

C. Beaugregard  
Président

P. A. Beaugregard  
Gérant

100 St-Joseph  
Farnham  
293-6030  
rés. 293-4527

48 Principale  
Bedford 248-2478

**PLUMBERIE**

FARNHAM INC. 6030

SYSTEME DE CHAUFFAGE A L'EAU CHAUDE HYDRO MIQUE  
SYSTEME DE CHAUFFAGE A AIR CHAUD



Lors du tirage d'un appareil de télévision au Super Marché d'Alimentation Métro de Farnham, une intéressante photo a été prise nous faisant voir M. Jean-Claude Plouffe, propriétaire de l'établissement remettant à Mme Rhéaume Courtemanche, 1 rue St-André, le magnifique appareil qu'elle venait de gagner. (Photo: B. Comeau, Farnham.)

## Le Pere Noël à Bedford

C'est samedi le 3 décembre prochain que le père Noël arrivera à Bedford à 7 heures du soir à cette occasion un grand défilé de nuit sera organisé dans lequel défile le grand public pourra admirer les chars allégoriques illuminés représentant: La Fée des Etoiles, Le Bonhomme Hiver, et de nombreux autres chars tous commandités par les marchands de la Ville de Bedford.

De plus de nombreux corps de clairons: des plus réputés apporteront les airs joyeux des fêtes entr'autres tous pourront y

voir et entendre Les Romains de Cowansville. champions junior A de la Province garçons) les Ambassadeurs de Lacolle les Etoiles d'Or de Montréal, les Gouverneurs de

Montréal et enfin les Duchesses de Bedford (champion junior B de la Province de Québec filles).  
Miss Teen-Age Lise Première aura également

(suite à la page 2)

### MISE AU POINT

La population de Farnham, Cowansville et la région est priée de prendre note que la Great-West, compagnie d'assurance-vie, a deux agents à Farnham, soit MM. Gabriel Cloutier et Gilles Desrosiers. Toutefois, ces derniers désirent faire la mise au point suivante à savoir que chacun travaille à son propre compte. Ils ne sont associés ni de près ni de loin.

## Ouverture des activités du ski au Mont Sutton

Bonjour,

Afin de vous replacer dans l'ambiance réelle du ski nous avons le plaisir de vous présenter cette année une soirée sociale des plus intéressantes, en voici les détails:

1- Conférence par notre professionnel M. JEAN LESSARD, sur l'histoire du ski, l'équipement, l'étiquette en ski. Cette conférence sera donnée à l'aide

de diapositives en couleurs.

2/ Conférence "SECURITE EN SKI" donnée par un membre de l'Ambulance St-Jean. Cette conférence sera aussi donnée à l'aide de diapositives en couleurs.

3- Avant première du programme de télévision sur le ski. Couleurs.

4- Présentation de deux (2) films spectaculaires sur le ski. En couleurs également.

5- Tirage d'un voyage en EUROPE, offert par les brasseurs de la bière Laurentide.

(suite à la page 2)

## HIT PARADE

### CANADIEN

- 1- NOIR C'EST NOIR  
Johnny Hollyday  
Jenny Rock
- 2- MAMAN  
Les Bel Air
- 3- EXODUS  
Les Classels
- 4- EVE  
Frank Alamo
- 5- FINI ENTRE NOUS  
Cesar/Romains
- 6- PARLEZ-MOI DE LUI  
Dalida
- 7- CAROLE  
Les Gendarmes
- 8- LOVE ME PLEASE LOVE ME  
Michel Polnareff
- 9- VIENS ME FAIRE OUBLIER  
Dick Rivers
- 10- UN ENFANT  
Petula Clark

### AMERICAIN

- 1- WINCHESTER CATHEDRAL  
New Vaudeville Band
- 2- GOOD VIBRATORS  
Beach Boys
- 3- YOU KEEP ME HANGIN' ON  
Supremes
- 4- STOP STOP STOP  
Hollies
- 5- LADY GODIVA  
Peter et Gordon
- 6- I'M YOUR PUPPET  
James/Bobby Purify
- 7- POOR SIDE OF TOWN  
Johnny Rivers
- 8- IF I WERE A CARPENTER  
Bobby Darin
- 9- WHO AM I  
Petula Clark
- 10- BORN FREE  
Roger Williams

GRACIEUSETE DE  
CLUB DU DISQUE  
Lanctot Electric Enrg.  
339 Principale-Farnham

Les automobilistes doivent comprendre que lorsqu'une voie est double, ils doivent circuler à droite leur rappelle "Prudentia". Celui qui garde la gauche oblige les autres à dépasser par la droite, ce qui constitue un danger.



Lors de la bénédiction et de l'inauguration officielle du nouveau local de l'Assurance Mutuelle des Cultivateurs du District de Bedford, samedi dernier, on a tenu à prendre un photo des directeurs de cette florissante entreprise. Assis, de gauche à droite: M. Oliva Lague, secrétaire-gérant, M. Arsène Galipeault, président et M. Léo Duquette, vice-président. Debout dans le même ordre: MM. Albert Ryan, Paul-André Benoit, Jean-Paul Racine, Joseph C. Morin, Antoine William, J.-D. Dandenaud, tous directeurs. N'apparaît pas sur la photo M. Gérard Jean également directeur. (Photo: Studio B. Comeau, Farnham.)



Lors de l'inauguration des travaux du Centre culturel de Farnham, on a pensé à prendre une photo montrant son Honneur le Maire Arthur Audette, levant la première pelletée de terre, accompagné dans ce geste par l'échevin Gérard Harbec, à gauche, et par M. Marcel Lehoux contremaître des travaux. Le tout doit être terminé pour la fin de mars ou le commencement d'avril 1967. (Photo: Marc Robitaille, Farnham.)

## Venise et le campisme

La radio et la télévision annonçaient mercredi le 9 novembre dernier que le ministre du tourisme de la chasse et de la pêche avait obtenu des crédits additionnels de \$2,500,000 pour organiser des terrains de campisme en bordure des frontières de l'Ontario et des Etats-Unis.

Il faut espérer que Venise fera partie des objectifs immédiats du ministre du tourisme en ce qui concerne la frontière américaine.

### A LIRE DANS CETTE EDITION

Mam' Chose	page 2
Page féminine	page 4
Horoscope	page 4
Chiropratique	page 12
EDITORIAL	page 10

Vos commentaires seront reçus avec bienveillance

# L'AVENIR MISSISQUOI

TIRAGE 8,000 COPIES

Publié le mercredi de chaque semaine

ALBAN DUMESNIL. (gérant général)  
ARTHUR VALLIERES (publicité)

IMPRIMERIE: Les Editions du Richelieu Ltée.

Mis à la poste à St-Jean Qué.

Farnham C.P. 1599

293-4732

Le ministre des postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en surnuméraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

## Le Pere Noel...

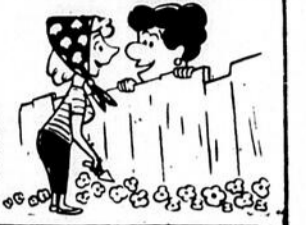
(suite de la page 1)

à cette occasion son char allégorique illuminé. Un grand nombre de jolies demoiselles venant des différents villes de la Province viendront se joindre à elle à cette occasion entre'autre MISS MONTREAL, Miss Cowansville, Miss Brome Missisquoi seront présentes. Enfin le cortège sera égayé par la présence de nombreux bouffons et de magnifiques cheveux.

Bedford sera donc 1. rendez-vous de tous et chacun SAMEDI le 3 DECEMBRE prochain pour l'arrivée triomphale du Père Noel à 7 heures du soir.

PARCOURS: Arena, Plaisance, Des Pins, Principale, Du Pont Cyr, Moreau, St-Joseph, Eglise Du Pont pour enfin se terminer au MAGASIN du MEUBLE W.D. STURGEON ou le Père Noel distribuera des bonbons aux enfants.

# Où mam Chse



Au moment où nos lecteurs liront ces lignes l'Hotel Blue Bird de Farnham aura changé de mains. En effet, une dame de Chicoutimi s'est portée acquéreur de l'établissement qui appartenait auparavant à M. Gilles Forand...

Incidentement, l'Hotel Yamaska de Cowansville est fermé au public pour un mois, par ordre de la Régie des Alcools du Québec...

Sincères condoléances à la famille de M. et Mme Jacques Lapointe à l'occasion du deuil cruel qui les a frappés dimanche dernier...

Sincères condoléances également à la famille de M. Philippe Ouellette

de Farnham à l'occasion du décès subit de M. Philippe Ouellette...

C'est Mme Gaby Mallette qui ouvrira dans quelques semaines un magasin de coupons là où Mme Maurice Cadieux opérât un négoce identique...

Voeux ce prompt rétablissement à M. Maurice Proteau, sympathique propriétaire de l'Auberge Le Relais de Knowlton, présentement hospitalisé...

Ne manquez pas de consulter l'annonce de la Salaison Bernard de Farnham pour les spéciaux de viande offerts cette semaine et toutes les semaines à venir.

On se prépare présentement au Carnaval d'hiver à Farnham...

Le Père Noel arrivera à Cowansville samedi le 3 décembre prochain...

Et deux semaines plus tard, ce sera au tour des enfants de Farnham d'avoir le même bonheur...

Quant aux jeunes de Bedford, le Vieux Bonhomme a décidé d'arriver dans cette ville durant la nuit... Il sera donc à Bedford samedi le 3 décembre dès 7 heures du soir...

Il y a présentement une grande vente de jouets au Magasin M-I-V de Gaston St-Pierre à Farnham... Un escompte de 10% est accordé sur les jouets durant la vente...

Pourquoi ne pas vous rendre au Restaurant Chez Renelle, 44 Hotel de Ville à Farnham dans la journée de vendredi, et y déguster beignes et café absolument gratuitement... C'est là ce que vous offre la nouvelle propriétaire de l'établissement à l'occa-

(suite à la page 6)

## Ouverture...

(suite de la page 1)

6- Tirage de nombreux prix de présence, gracieuseté de J. Gaston Forand.

PARADE DE MODES sur le ski, présentée par JEAN LESSARD.

La boutique de Ski du Mont-Sutton, nous présentera ses plus récents modèles d'articles de ski... vêtements, bottines, équipement...

Cette parade de modes de Jean Lessard, vous sera présentée d'une nouvelle façon et nous sommes persuadés, que vous l'aimerez.

DANSE APRES LE SKI-FORUM

Une danse est organisée à l'Hotel Horizon, immédiatement après la présentation du ski-forum, un orchestre populaire jouera de la musique de danse (slow, fox trot, tango, valse etc...) afin que les

personnes de tout âge, puissent danser agréablement.

VOTRE NOUVEAU CHALET DE SKI

Vous aurez l'occasion de voir les magnifiques réparations que nous avons apportées à votre chalet de ski.

AMITIE...

AMITIE... Votre présence à cette soirée vous permettra de rencontrer tous vos amis et de vous amuser en bonne compagnie.

ADMISSION Cette soirée est complètement gratuite, et aucune vente ne sera faite durant la soirée.

DATE Samedi 3 décembre 1966 à 8.00 hres p.m.

ENDROIT CHALET DE SKI DU SKI MONT SUTTON INC. Soyez présents.

**MAISONS A VENDRE**  
Dans Farnham, 3 bungalows de 5 pièces.  
Terrain de 72' x 122'. Prêt C.M.H. \$12,000 à 6 3/4% d'intérêt. Eligible au rabais provincial de 3%. S'adresser à Dosty Construction Enrg.  
tél.: 293-4481 ou 293-4348

**GRATIS**  
100 TIMBRES GRAND PRIX  
A toute personne qui se rendra à notre magasin pour échanger ses chèques d'allocation familiale  
**JEAN-CLAUDE PLOUFFE** FARNHAM  
**JEAN GAGNON** BEDFORD

# SALAISSON BERNARD

608 PRINCIPALE

FARNHAM

## SPECIAUX DE LA SEMAINE

**POULETS**

**BAR-B-Q**

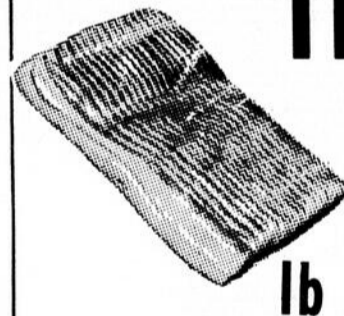
lb. **34** ¢

**CUISSES ou POITRINES**

lb. **39** ¢

**BACON**

**TRANCHE**



lb. **59** ¢

**JAMBON PICNIC**

**BEURRE de TABLE**

lb. **47** ¢

3 lbs **1<sup>00</sup>**

N'OUBLIEZ PAS!

NOUS AVONS DEUX SORTES DE BOEUF LE COMMERCIAL DE L'OUEST LE BLEU DE L'OUEST (appelé Steer)

## Renseignements aux chercheurs d'emplois

M. Pierre Mallette, gérant du Centre de main-d'oeuvre du Canada à Farnham, anciennement connu sous le nom de Service National de Placement, voudrait ici faire une mise au point sur certains changements importants dans les services offerts au public.

Comme vous le savez, le Centre de main-d'oeuvre du Canada (Service National de Placement, s'est détaché de la Commission d'Assurance-Chômage pour passer au Ministère du Travail et très récemment au nouveau Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration. Depuis ce temps, les opérations de la Commission de l'Assurance-Chômage ont été transférées à St-Jean alors que le Centre de main-d'oeuvre est demeuré à Farnham.

Dans le passé les personnes qui désiraient se prévaloir des services du Centre de main-d'oeuvre n'avaient pas à communiquer régulièrement avec le CMC s'ils réclamaient des prestations d'assurance-chômage. En effet, les réclamants étaient identifiés par le CMC et tant qu'ils réclamaient des prestations leur demande d'emploi demeurait automatiquement en force.

Dépendant, depuis le premier septembre, le Centre de main-d'oeuvre ne possède plus de moyens de savoir si ses clients réclament ou ne réclament pas des prestations d'assurance-chômage. Par conséquent, les personnes intéressées à se prévaloir des services du CMC doivent renouveler leur demande à tous les trente (30)

jours pour garder leur inscription pour emploi en force. Ce renouvellement à tous les trente (30) jours peut se faire en personne, par téléphone ou par correspondance.

Le Centre de main-d'oeuvre du Canada s'est fixé comme objectif "d'assurer à tous les travailleurs un emploi librement choisi, stable, productif et générateur de croissance économique individuelle et collective". Travailleurs, employeurs et organismes sont invités à se prévaloir des services du CMC dans tous les domaines qui touchent de loin ou de près au domaine du travail. L'adresse n'est pas changée.

380 Principale,  
Farnham, Qué.  
Tél. 293-5335

## Marché YVON COUTURE

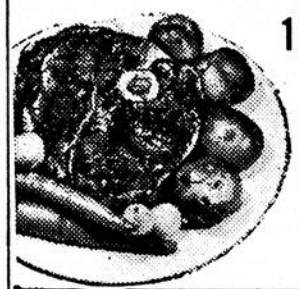
40b Principale

Bedford

248-2071

### BOEUF DE L'OUEST

#### STEAK DE RONDE



1ère coupe

lb 79¢

#### ROTI DE PORC

épaule

lb 49¢

#### SMOKED MEAT

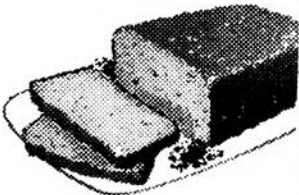
Coorsh

4 env. 95¢

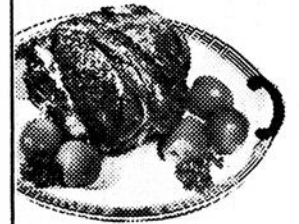
#### PAIN DE VIANDE

lb

79¢



#### ROTI DE HAUT COTE



lb 49¢

#### SALAMI

Coorsh

12 oz. 59

Marche no 1  
3lbs poulet à rôtir  
3 lbs jambon picnic  
2 lbs steak ronde  
2 lbs boeuf haché  
1 lb bologna tranche  
1 lb boudin frais  
12 lbs 6.99

Marche no 2  
4 lbs roti de porc  
4 lbs roti de boeuf  
3 lbs poulet à rotir  
3 lbs boeuf haché  
1 lb pate au poulet  
1 lb foie de porc  
16 lbs 8.99

# UNIROYAL

C'est le temps

...de penser aux

PNEUS À NEIGE  
SUPER WINTERIDE



TOUTES DIMENSIONS - AUCUN ÉCHANGE REQUIS

DIMENSION	MODELES	REGULIER	SPECIAL
775 x 14	Noirs, sans chambre a air	31.30	19.15
775 x 14	Blancs,	35.25	21.50
775 x 15	Noirs,	31.30	19.15
775 x 15	Blancs,	35.25	21.50
825 x 14	Noirs,	35.15	21.00
825 x 14	Blancs,	39.50	23.50

PNEUS RECHAPES	ANTI-GEL PERMANENT LAURENTIDE	PNEUS RECHAPES
775 x 14 Flancs noirs	gal. 2.75	775 x 14 Flancs blancs
13.50		14.50

GAZ A BON MARCHÉ

L'essayer c'est l'adopter

37.

HUILE QUAKER STATE

40¢ a 65¢ LA PTE

## SPECIAUX DE LA SEMAINE

FORD 67

Galaxie 500, sedan V-8 auto. P.B., P.S., radio

3,150.

CHEVROLET 67

Impala sedan, V-8 auto P.B., P.S., radio

3,250.

ACADIAN 64

Canso sedan auto, radio WW tires

PONTIAC 63

Parisienne, H.T. 2 ptes, V-8 auto P.B., P.S. radio WW tires

PONTIAC 61

Laurentien, V-8, auto, P.B., P.S. radio, WW tires

CHEVROLET 61

Belair H.T. 2 ptes auto radio, comme neuf

# LAGUE AUTOMOBILE LTEE

JACQUES LAGUE, prop.

98 Principale

Farnham

293-4947

**SALON FAVORI**  
Mme GERARD NOLET, prop.  
293-6780  
215 Principale Farnham



# PAGE FEMININE

Pour tout communiquer, écrire à: C.P. 1599 Farnham



**SALON D'ESTHETIQUE**  
Carole Savary; prop.  
FARNHAM  
321 Principale 293-4575

## Votre Horoscope

**BELIER 21 mars-20 avril**  
Jeudi 1er décembre  
Certaines choses deviennent faciles. L'affection conduit à bon port. Toute médaille a son revers. Vous craignez de manquer le bateau. Vous constatez l'incompatibilité d'un caractère. On vous encourage fermement. Du cran.  
Vendredi 2 décembre  
Vous songez à une personne en particulier. Il ne faut jamais perdre le présent de vue. Vous interprétez mal un geste. On parle de mariage près de vous. Une nouvelle vous attriste. Ne comptez pas trop sur les autres. Une certaine réussite est assurée. Osez vite.  
Samedi 3 décembre  
Une promotion est en vue. Charité bien ordonnée commence par soi-même. Vous avez une inclination fort prononcée. Une personne éloignée a besoin de vous. Vous révélez un moyen d'action. On trouve toujours une planche de salut. Une décision cause toute une sensation.  
**TAUREAU 21 avril-20 mai**  
Jeudi 1er décembre  
Beaucoup de nouveau dans la journée. Vous prenez de nouvelles dispositions. Il n'y a aucun moyen de vous soustraire. On vous appelle à votre grand étonnement. Les renseignements vous font défaut. On vante votre lucidité d'esprit. Quelqu'un se met les pieds dans les plats.  
Vendredi 2 décembre  
Une déclaration vous ravit. Votre espérance est récompensée. Un être raffermi son caractère. Vous avez la clef d'un mystère. Soyez plus diplomate. Vous courez ici et là. Diverses influences se font sentir. Chat échaudé craint l'eau froide. Soyez discret.  
Vendredi 3 décembre  
Il y a un obstacle à surmonter. Léger désappointement. Rumeurs diverses. Ne promettez rien. Une affaire est mal interprétée. On vous suit. Vous adorez la nouveauté. A vous de bien jouer. Vous constatez la nécessité d'une chose. Vous avez une passion préférée. Pas de chichis.  
**GEMEAUX 21 mai-20 juin**  
Un endroit vous est propice. Vous êtes dans la voie du progrès.

Rien ne saurait vous arrêter. L'expérience ne se remplace pas. Un absent revient. Vous vous extériorisez au bon moment. Une nouvelle a de grandes répercussions. Les coeurs s'échauffent.  
Vendredi 2 décembre  
Une ampoule se brise quand elle tombe à terre. Ne méprisez pas ceux qui diffèrent d'opinion avec vous. Vous semblez avoir perdu le sens pratique. Votre enthousiasme est excessif. Considérez la fin avant tout. Un fait met le comble à vos desirs. Vous dominez une situation.  
Samedi 3 décembre  
Une question vous préoccupe. Vous connaissez l'incompatibilité de caractères. On vous fait part d'une chose intéressante. Vous provoquez un incident. Votre autorité s'exerce sagement. Ne cherchez pas à vous introduire là où vous n'êtes pas invité.  
**CANCER 21 juin-22 juillet**  
Jeudi 1er décembre  
Vous prenez une nouvelle initiative. Une personne se souvient de vous. Tous les espoirs vous sont permis. On s'entend pour vous plaire. Deux âmes se rencontrent à travers l'espace. Vous ne réclamez pas en vain. Une réunion vous apporte une surprise.  
Vendredi 2 décembre  
L'autre sexe sait analyser les caractères. Un étranger entre dans votre existence. Vous entendez une conversation étrange. Une personne devient irrésistible. On a les yeux sur vous. Vous vous associez à quelqu'un de bien. Votre générosité est manifeste. Osez.  
Samedi 3 décembre  
C'est le plus fin qui emporte le gâteau. Vous avez des manières qui plaisent. Une combinaison frappe votre imagination. Toute chose honnête est légitime. Rien comme l'expérience. Une discussion se termine bien. L'autre sexe apporte une solution. Observez.  
**LION 23 juillet-22 août**  
Jeudi 1er décembre  
Une personne s'entoure de mystère. Vous mettez la dernière main à une chose importante. Invitation charmante de l'autre sexe. Vous savez maîtriser votre joie. Vous gravissez un échelon.

Un regard vous oriente autrement. On n'a rien pour rien.  
Vendredi 2 décembre  
On vous aide à faire un choix. Une affaire de coeur reprend le premier plan. Des oreilles bienveillantes vous écoutent. Ne vous fiez pas trop à votre imagination. Vous faites des heureux. Les propos de bon augure vous concernent. Vous croyez rêver le soir.  
Samedi 3 décembre  
Évitez toute suffisance de vous-même. La frivolité prédomine. La destinée est souvent incompréhensible. Ne soyez pas maladroit. Il faut maîtriser votre caractère. Une personne a beaucoup de vogue. Nouvelles contradictoires. Une collaboration appréciée.  
**VIERGE 23 août-22 sept.**  
Jeudi 1er décembre  
On vous propose un marché avantageux. La roue tourne du bon côté. On aime à causer avec vous. Un certain domaine vous attire. Réunion intéressante. Vous vous extériorisez de plus en plus. Vous faites mouche du premier coup. On vous enlève la palme. A vous de jouer.  
Vendredi 2 décembre  
Vous savez tirer votre épingle du jeu. Les péripéties se succèdent. Vos instances sont agréées par qui de droit. Une personne vous captive. La vie mondaine a ses séductions. Vous avez plusieurs fers au feu. Le passé est savoureux. Votre volonté s'affirme. Osez.  
Samedi 3 décembre  
Vous aimez beaucoup les belles choses. A quoi bon toujours résister? Vos idées sont favorablement commentées. Le monde vous ennuie quelquefois. Vous avez besoin d'éclaircissements. Vous bénéficiez d'un avantage marqué. Des paroles sont significatives.  
**BALANCE 23 sept-22 oct.**  
Jeudi 1er décembre

Vos relations sont plus que sympathiques. On vous donne un bon conseil. Vous êtes à un tournant. On vous fait une proposition agréable. Vous ne connaissez pas l'avenir. Votre imagination vous porte à exagérer. On vous confirme des faits sérieux. Vous signifiez vos intentions.  
Vendredi 2 décembre  
On vous donne satisfaction. Vous vous intéressez à beaucoup de choses. Il se présente un cas exceptionnel. Une parole vous donne à penser. Vous découvrez un stratagème. N'allez pas plus vite que le vent. Un bonheur revient vite. Vous adorez le romanesque.  
Samedi 3 décembre  
On s'empresse autour de vous. Un ami est un fin renard. On ne peut se noyer dans un verre d'eau. Votre sens pratique ne doit pas faire défaut. Vous avez l'oeil perçant pour les aventures. Ne lésinez pas sur des bagatelles. L'autre sexe se lance à bride abattue. Attention.  
**SCORPION 23 oct-22 nov.**  
Jeudi 1er décembre  
Une nouvelle produit chez vous un choc. Vous savez faire la part des choses. Vos efforts s'avèrent fructueux. On vous suggère une solution. Vous devez vous rendre compte du présent. Pas d'imprudence. Suivez votre chemin. Considérez le revers de la médaille. On vous attend.  
Vendredi 2 décembre  
A toute règle il y a une exception. Un désir se réalise. Restez bien dans les limites. On vous témoigne une grande sollicitude. Les yeux sont le miroir de l'âme. On dirait que vous avez des ailes. Une décision est critiquée. Ne donnez pas votre langue au chat.  
Samedi 3 décembre  
Une personne vous accorde une faveur. Le calme et l'accomplissement vous caractérisent. Nouvelle connaissance. Vous prenez le

devant. Vos intentions sont évitantes. Vous connaissez les conséquences d'un geste. On vous donne des précisions concrètes. Vous osez de plus en plus.  
**SAGITAIRE 23 nov-22 déc.**  
Jeudi 1er décembre  
Bannissez la susceptibilité. On fournit les explications demandées. Vous aimez l'ambiance. Votre détermination reste bien arrêtée. A l'impossible nul n'est tenu. Il faut avoir de la patience. Vous avez un beau rôle auprès de l'autre sexe. Osez.  
Vendredi 2 décembre  
On peut se fier à vous. Une aventure a des échos. Une exception confirme la règle. Vous considérez votre état sérieusement. Pourquoi trop s'en faire? L'autre sexe collabore avec vous. Une personne a un charme extraordinaire. On vous fait un grand plaisir.  
Samedi 3 décembre  
Une hantise finit par aboutir. Vous revenez à une idée première. Un incident détourne votre attention. Il faut envisager les choses sous leur vrai jour. Un absent apparaît. Ne soyez pas entêté. Votre sensibilité s'aiguisse fortement. Les appels se succèdent.

**CAPRICORNE 23 déc-19 jan.**  
Jeudi 1er décembre  
Tout arrive comme prévu. Un projet est en voie d'exécution. Il faut réfléchir avant d'agir. Un revenant apparaît. Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement. Vous savez prendre votre bien ou il se trouve. Un ami vous donne une leçon.  
Vendredi 2 décembre  
Vous avez beaucoup de mesure. Chaque chose à sa fin. Tendez bien l'oreille aux paroles. Vous consolez une personne. Il n'y a pas d'incompréhension quand on s'en donne la peine. Une nouvelle fait du chemin. On reconnaît la justesse de vos idées. On vante votre conduite. Osez.  
Samedi 3 décembre  
L'autre sexe est séduisant. Respectez la vérité en tout. Mettez de côté la timidité. Un problème surgit. Vous tirez votre épingle du jeu. Il vous sied de prendre une initiative. Un nuage se dissipe. La lumière se fait à propos. Soyez psychologue.  
**VERSEAU 20 janvier-18 fév.**  
Jeudi 1er décembre  
Les sexes se comprennent bien. Vous avez une surprise à tous les

(suite à la page 11)

**Les Entreprises Royal Enrg.**  
ENTREPRENEURS GENERAUX - GENERAL CONTRACTOR  
M. LALANDE 293-5480  
E. OSTIGUY 293-4981  
FARNHAM, QUE.

**APPARTEMENTS FARNHAM**  
175 ST-PAUL FARNHAM, P.Q.

- \* 9 UNITES DE LUXE
- \* 1 1/2 APPARTEMENT
- \* CHAUFFEES
- \* EAU CHAUDE
- \* ELECTRICITE
- \* CONCIERGE
- \* TERRAIN DE STATIONNEMENT

Cuisinières, réfrigérateurs, "canapés" faisant lits, tables et chaises, bureaux.

**DOUCHES, TOILETTES, EVIERS, INDIVIDUELS**  
S'ADRESSER A  
175 ST-PAUL APPT. 8  
293-4732  
TOUTE LA POPULATION EST BIENVENUE

**DERNIERE SEMAINE DE VENTE**  
chez **FERDINAND**

**OUVRE-BOITES "RIVAL"**  
avec aiguisoir à couteaux  
12.95

**MIXETTES SUNBEAM**  
13.95

**FILM "ANSCO"**  
noir et blanc  
rég. 55¢  
chez Ferdinand  
18¢

**ARBRES DE NOEL**  
à compter de  
4.95  
à 14.95

**LA BAGUE ET LE JONC.**  
REG: 300.00  
Chez Ferdinand \$125.00  
Assurance gratuite Livre de la Mariée

**GROS SECHOIR A CHEVEUX CONSOLETTTE DE SHICK**  
rég. 41.95 spéc. 25.95

**Boutons manchettes**  
rég. 7.95 et 8.95  
1 par personne 2.75

**Cowansville Import Inc.**  
MAGASIN D'ESCOMPTE  
ACCESSOIRES ELECTRIQUES - PHOTOGRAPHIE - RADIOS  
BIJOUTERIE - CADEAUX TOUTES OCCASIONS  
723, rue Sud Cowansville, P.Q. TEL. 263-3732

POUR VOUS MESDAMES...

# NOUVEAU SALON DE COIFFURE

## NEW HAIR BEAUTY SALON



**3** Spécialistes pour vous servir  
DIANE - NICOLE - RITA

*You will be the loveliest lady with our new styling as today's fashion*

Aucun rendez-vous requis  
vous n'avez qu'à vous présenter

### SPECIAL D'OUVERTURE

Permanente à traitement  
rég. 15.00 pour **8.**  
Cold wave  
and hair treatment  
**OPENING SPECIAL**

No appointment required  
simply come to the salon

**3** Specialists to serve you  
DIANE - NICOLE - RITA

*You will be the loveliest lady with our new styling as today's fashion*

SERVICE | PROMPT AND  
PROMPT ET COURTOIS | COURTEOUS SERVICE



Mlle Rita HOULE



Mlle Nicole D'ALLAIRE



Mlle Diane NOISEUX

# SALON VERSAILLE

123 PRINCIPALE  
MAIN

COWANSVILLE

263-3238

**MAM' CHOSE...**

(suite de la page 2)

sion de l'ouverture officielle de ce nouveaur-restaurant entièrement rénové. Bienvenue à tous....

Un choix incomparable de toutes sortes sont maintenant en montre au Magasin Laurentien de la rue Principale à Farnham.. Le sympathique gérant, M. Marcotte invite particulièrement les jeunes à y emmener leur maman ou leur papa afin de faire leur choix pendant que les quantités sont encore grandes... Evitez la hâte des derniers jours...

Il y a vente présentement au magasin de M. Jacques Duquette... M. Duquette nous confiait que les hommes qui désirent se faire confectionner un complet pour Noël feraient mieux de se hâter de se rendre au magasin et donner leurs mesures... Il ne reste guère plus que trois semaines avant Noël.

Certain caporal qui devait prendre l'avion à destination de l'Egypte a tout simplement manqué cet avion parce que le train était en retard... Ce n'est cependant que parti remise, car il devra se reprendre dimanche prochain...

Pour la prochaine année, c'est M. Paul-Emile Giroux qui fournira l'huile à chauffage à la ville de Farnham pour les bâtisses du marché, de l'hotel de

ville, du garage municipal et du filtre...

C'est un fermier de Fréligsburg, M. Ulysse Bernier, Commandeur de l'Ordre du Mérite Agricole qui a été proclamé récemment le cultivateur de l'année pour la province de Québec... La décoration lui fut remise récemment lors d'une imposante cérémonie...

C'est samedi le 3 décembre qu'aura lieu le souper-causerie de la Jeune Chambre de Farnham au Restaurant Opéra... M. Jean-Claude Legault, vice-président national sera le conférencier invité...

Les Filles d'Isabelle de Farnham organise présentement une campagne de souscription afin de recueillir des fonds pour confectionner des paniers de Noël pour les familles moins fortunées...

Grande soirée du Club Yamaska de Farnham de Farnham samedi le 3 décembre au Club de Chasse et Pêche... Nombreux prix de présence... Orchestre de danse... Bienvenue aux membres et à leurs amis....

Il y aura une partie de cartes organisée par le Cercle des Fermières de Farnham, samedi le 3 décembre à la grande salle de l'église St-Romuald. Il y aura un prix à chaque table. Durant la soirée il y aura le tirage d'une jolie couverture de lit tissée à la main. Prière d'ap-

porter vos cartes. La soirée se terminera par un succulent goûter. Bienvenue à tous. Nombreux prix de présence

**A LOUER:**  
Deux grands appartements meublés, chauffés, avec solarium et entrée privée. S'adresser à 293-4380...

Il y aura un bazar de Noël, thé, et vente de pâtisseries à la salle d'église St. James Anglican Church Farnham, le 9 décembre 1966 à 3 heures p.m. Admission Adultes 50¢ et enfants 35¢.

The evening Guild of St. James Anglican Church will hold their annual, Christmas Bazaar, tea, and food sale, in the Church Hall on Dec. 9th at 3 p.m. Admission: Adults 50¢ Children 35¢

**A VENDRE:**  
Piano automatique, très bonne condition. S'adresser à 43 Yamaska 293-6895

Voeux de joyeux anniversaire de naissance à M. Etienne Charbonneau qui célébrera son anniversaire le 6 décembre prochain. De la part de ses parents et amis.

"Ferdinand" de Cowansville est l'homme le plus heureux du monde, car... à l'occasion de la période des fêtes, il se propose de faire plusieurs heureux en offrant un assortiment de cadeaux à des prix vraiment dérisoires... C'est là une vieille habitude.

M. Roger Sorel, sympathique propriétaire du magasin de meubles du même nom, et dont l'établissement est situé Che-

min de Bedford, voisin du Café Canadien, offre un grand choix de tapis à des prix vraiment incroyables. Une visite à son établis-

sement vous convaincra... Et le service de posage est inclus dans le prix de vente... (suite à la page 12)

**L'ancien restaurant Yamaska Drive In est maintenant changé de nom et d'administration**

**MAINTENANT**

**LA MADELON**

ROGER MCKENZIE, prop.

*"Le rendez-vous du voyageur"*

service & courtoisie

REPAS LEGER  
LIGHT LUNCH

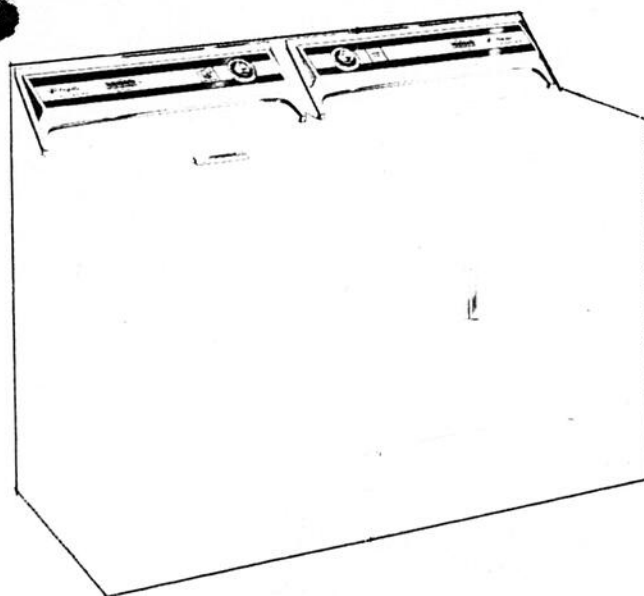
REPAS COMPLET  
FULL COURSE MEALS

rue Principale

Farnham



**A l'occasion de Noël...  
Offrez à maman une  
lessiveuse-sécheuse**



**Inglis '67**

**Modele CITATION**  
à cycles spéciaux automatiques

Inglis Citation à cycles de lavage spéciaux automatiques. Les 5 cycles automatiques de la Citation, avec 3 températures de lavage et 2 températures de rincage en 5 combinaisons différents, offrent exactement le lavage convenant spécialement à tout le linge familial. Le cycle de super-lavage lave impeccablement les vêtements les plus sales et les couches également.

Le réglage d'humidité de la Citation donne un séchage spécial automatique

Tous les tissus modernes dont on confectionne actuellement les vêtements exigent non seulement un lavage spécial mais également un séchage précis d'une température et d'une durée appropriée. Le linge insuffisamment sec peut se froisser et le linge trop sec peut s'user plus vite.

*Qui possède les appareils Inglis vous vantera les avantages d'Inglis*

**Ameublement ROGER Furniture**

ACCESSOIRES ELECTRIQUES - ELECTRIC APPLIANCES

602 rue Sud

Cowansville

263-0747



En cadeau à Noël...

UN  
TELEVISEUR RCA VICTOR

QUI VOUS DONNE

LA TELEVISION EN COULEUR  
A SON MEILLEUR

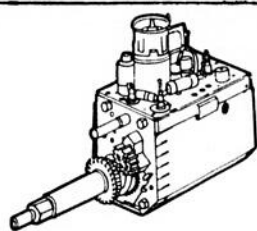
RCA VICTOR  
MARK III



Le "WAGNER" — GH-642C — Maintenant, vous pouvez posséder un téléviseur de couleurs New Vista à écran rectangulaire dans une consolette qui prend à peine plus d'espace qu'un téléviseur de blanc et noir semblable. Evidemment, les dimensions ne représentent pas le seul atout du "Wagner". Il vous procure une performance comparable à celle d'appareils plus coûteux, beaucoup plus coûteux même. Haut-parleur de 4" à cône double. Le meuble de métal recouvert de vinyl facile à nettoyer au fini simili-noyer exécutif. H.: 30"; L.: 28 1/4"; P.: 21 3/4". Avec Contrôle à distance "Sorcier sans fil" — GH-642C-R.



Les circuits de cuivre solide RCA représentent la façon digne de l'Age spatial de poser des fils dans un téléviseur. Ces circuits à la perfection d'une machine remplacent les circuits "montés à la main" et démodés, sources de plus de 200 centres de troubles possibles. Ils ne se détacheront pas, ne causeront pas de courts-circuits, ne s'entremêleront pas. Ils représentent votre garantie d'un rendement supérieur, d'une meilleure performance... et de moins de maux de tête causés par l'entretien.



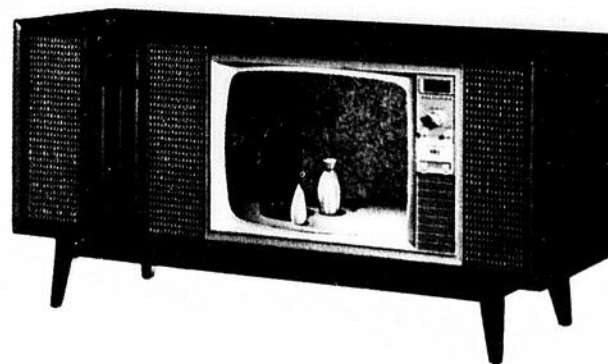
Le Syntonisateur VHF New Vista<sup>®</sup> super-puissant capte, tant en couleurs qu'en blanc et noir, des images excessivement claires et précises de tout poste VHF (2 à 13) de votre région. Le Syntonisateur UHF à "Etat-Solide" RCA ultra-sensible est conçu avec précision afin de vous garantir une réception exceptionnelle des postes de télévision UHF sur les canaux 14 à 83.



La lampe-écran de couleurs HI-LITE RCA rectangulaire, à l'épreuve des reflets utilise le phosphore de masse peu dense pour une luminosité insurpassée et les images les plus naturelles qui soient. Dans la plupart des modèles, la forme de la lampe-écran est rectangulaire; vous voyez l'image tout comme la caméra la voit, avec de plus amples détails dans les coins. Le verre à l'épreuve des reflets disperse les réflexions, vous permet de placer le téléviseur où bon vous semble, peu importent les fenêtres ou les lampes.



Le Contrôle à distance transistorisé "Sorcier sans fil" vous permet de choisir les "nuances" et les "couleurs", d'ajuster le volume, de fermer et d'ouvrir à nouveau votre appareil, même de le fermer complètement... sans quitter votre fauteuil, où qu'il soit dans l'appartement. Le volume est assourdi pendant le changement de canaux. Pour les modèles Mark I de luxe, vous pouvez choisir à distance n'importe quel des 82 canaux VHF et UHF disponibles dans votre région; pour les modèles Mark III, Mark II et Mark II-A de luxe, seuls les canaux VHF sont contrôlés à distance. Demandez à votre dépositaire de vous dire quels sont les modèles qui sont disponibles avec le Contrôle à distance.



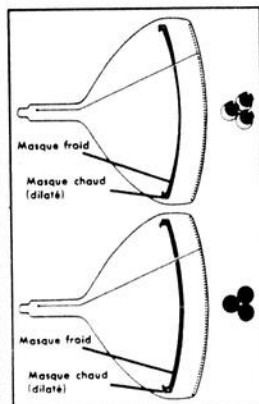
Le "WENTWORTH" — HH-812 — La simplicité envoûtante de cet appareil à prix économique peut se marier virtuellement avec tout décor possible. Et le "Wentworth" place nombre d'arts vivants à la portée de votre main. Parmi ses nombreuses caractéristiques, soulignons:

Généreuse allocation  
d'échange  
Termes faciles  
de paiement



Le "ROBBINS" — GH-644C — Un des styles de meuble les plus populaires de tous les temps, cette consolette économique RCA Victor possède ce flair récent du style contemporain. La traverse bien tournée de la base fait écho à la beauté du dessus. Haut-parleur de 6" à cône double, de forme ovale. Contre-plaqué de bois dur de choix fini simili-noyer naturel. H.: 29 1/2"; L.: 33 1/2"; P.: 22 1/4".

La lampe-écran de couleurs HI-LITE RCA incorpore maintenant le "PERMA-CHROME"



Dans une lampe-écran rectangulaire de télévision de couleurs, la dilatation du masque d'ombrage, durant le réchauffement, peut distorsionner l'enlignement original entre les faisceaux des électrons et les points de phosphore. Durant le réchauffement, ceci peut retirer les couleurs du sélecteur primaire, ce qui se traduit en différentes variations de l'exactitude des couleurs. Le nouveau "PERMA-CHROME", caractéristique de la lampe-écran de couleurs Hi-Lite RCA, rectangulaire, peut solutionner ce problème de la dilatation du masque d'ombrage... l'exactitude des couleurs n'est pas altérée durant le réchauffement de la lampe.

Une importante découverte de RCA Victor en matière de télévision  
LES SOLIDES CIRCUITS  
INTÉGRÉS.



Grâce à ce tout petit "éclat" (montré ici, grandeur nature), RCA Victor lance la plus importante révolution dans le domaine des circuits de télévision depuis l'avènement de la couleur. Il s'agit d'un solide circuit intégré RCA — une minuscule pièce de silicium incorporant des transistors, des résistances et des diodes, et qui est fabriquée à 2,000° F. Du genre des circuits utilisés dans la fabrication des véhicules spatiaux, les circuits intégrés sont maintenant incorporés dans le système sonore des châssis des téléviseurs de couleurs RCA Victor de luxe. Il s'agit du progrès le plus récent de RCA Victor dans sa lutte contre les circuits "montés à la main" et démodés.

U. BRIEN ELECTRIQUE

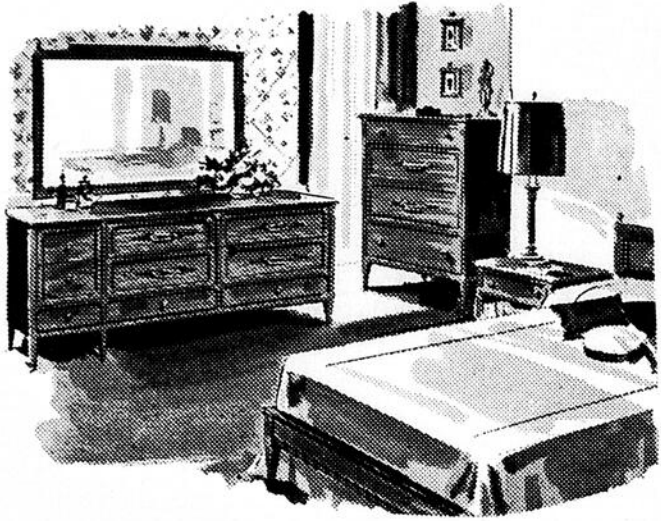
425 Principale

Farnham

293-4196

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9 P. M.

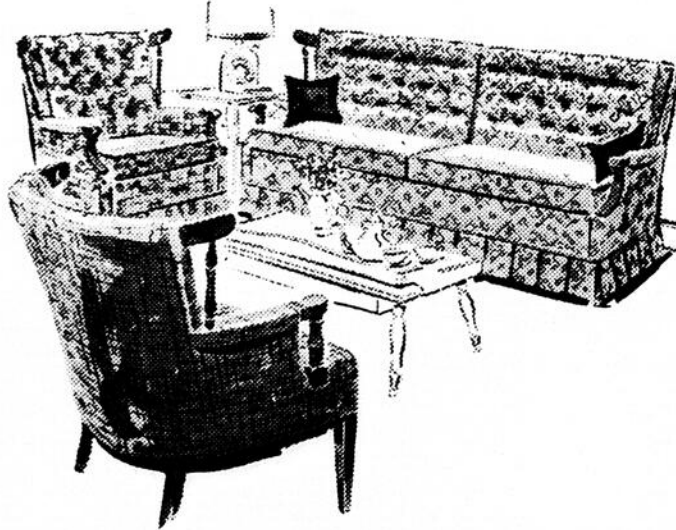
### MOBILIER DE CHAMBRE



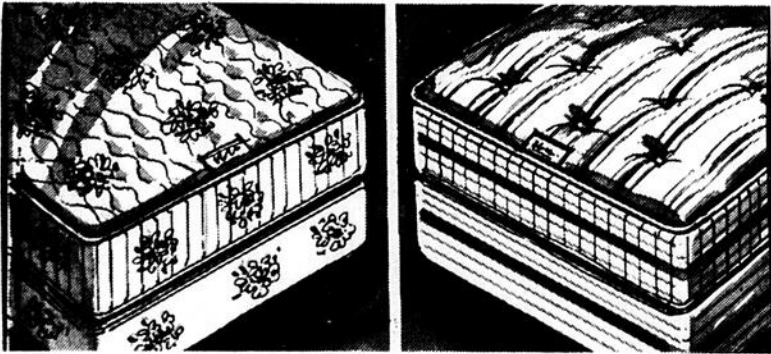
### MOBILIER DE CUISINE



### MOBILIER DE SALON

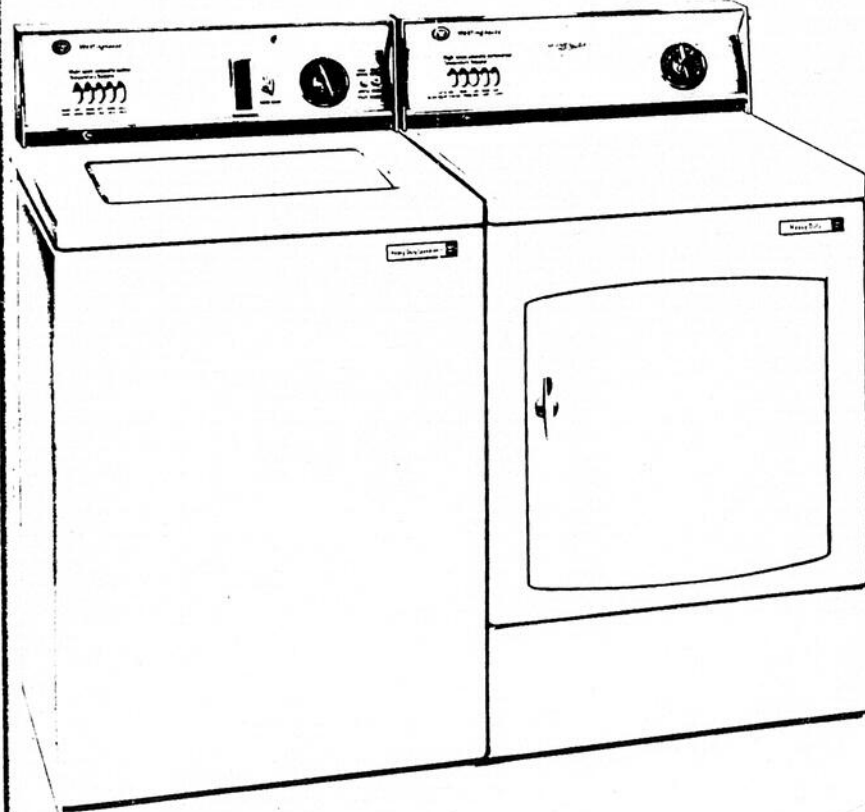


### choix de MATELAS et LITS CONTINENTAUX



GENEREUSE ALLOCATION  
TERMES FACILES DE PAIEMENT

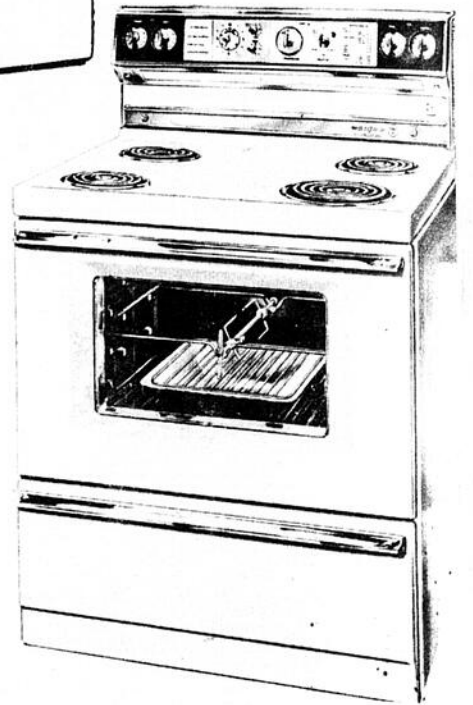
# A Noël donnez co UN APPAREIL MENAGER



LESSIVEUSE-SECHEUSE



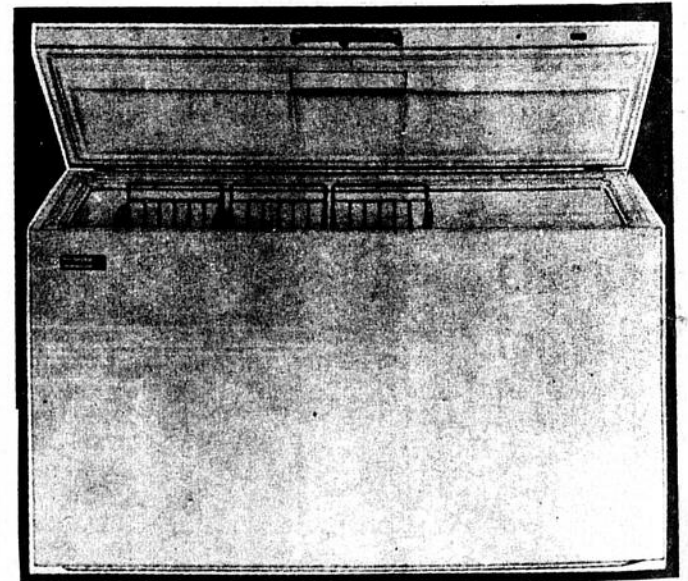
CUISINIERE



CONGELATEUR



REFRIGERATEUR

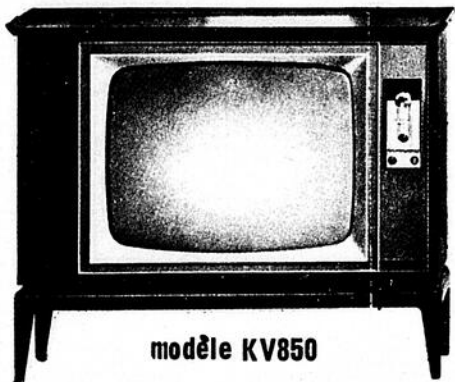


# AMEUBLEMENT

CHEMIN DE BEDFORD

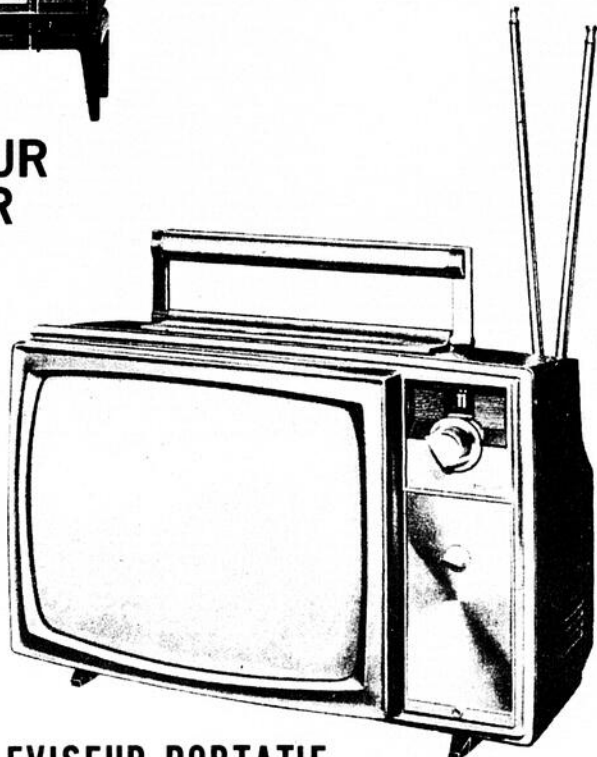
z comme cadeau

# Westinghouse



modèle KV850

TELEVISEUR  
COULEUR



TELEVISEUR PORTATIF

Ecran 13 po. modèle P8030

APPAREIL STEREOPHONIQUE



MODELE ST902



UN LEGER DEPOT RESERVERA POUR VOUS  
TOUT ARTICLE DE VOTRE CHOIX D'ICI NOEL



## SUGGESTIONS DE DERNIERE HEURE

Nous avons en magasin  
un grand choix de



- Lampes
- Tables
- Fauteuil
- Peintures  
etc.



CHOIX DE TUILES  
ET TAPIS



**NT ROGER SOREL**  
FARNHAM 293-4434

UTILISEZ NOTRE  
PLAN MISE-DE COTE



Un nouveau conseil exécutif a été élu à la Caisse populaire de Bedford, formé de MM. Roméo Boulais, Rosaire Béchar, Polydore Charron, Stanley McNamara, Émile Dery, M. l'abbé Camille Cournoyer, MM. Grégoire Gingras, Adémar Cusson, M. Dupuis, Armand Robillard et François Beauvais, que nous reconnaissons sur le cliché ci-haut, dans l'ordre habituel.

## AUTRE SPECTACLE *Editorial:* ORGANISE PAR LA S.S.J.B. DE BEDFORD

C'est mercredi soir le 16 novembre que le comité de théâtre de la S.S.J.B. de Bedford retenait ses places pour son 18ième spectacle.

On est allé voir "Qui a peur de Virginia Wolfe" spectacle dramatique présenté au petit Théâtre International de la Poudrière situé au beau milieu de l'île Saint-Hélène à deux pas du site de l'Expo 67.

D'autres spectacles s'organisent. Pour de plus amples renseignements, s'adresser à mesdemoiselles Nicole Tougas et P. Bombardier de Bedford.

La liberté est-elle synonyme de contrainte ou un outil indispensable au service de ceux qui savent se tenir de bout.

La liberté est généralement la résultante d'un long apprentissage, d'une discipline personnelle ou collective, selon les circonstances et le concours des événements.

Il est faux de prétendre que la liberté consiste à faire ce qui nous plaît. C'est au contraire le fait de celui qui après avoir raisonné pensé à son affaire et à cause de ses convictions personnelles, choisira librement une ligne de conduite conforme à sa formation.

La pratique de la liberté consistera pour les indisciplinés, les mous, à faire ce qu'ils veulent et aux gens formés par le temps, à "faire ou accomplir ce qu'ils doivent", d'après les normes qu'ils se fixent et d'avoir bien entendu l'ordre établi.

Il est clair que d'autre part les déséquilibrés, malades mentaux au moment où ils accomplissent des gestes auxquels ils n'auraient même pas songé si leur esprit avait été dans un état propre à faire usage de leurs facultés humaines et de façon décontractée parce que d'esprit réceptif.

La liberté est l'apanage des grands et des petits mais des esprits nobles en tous cas.

### Nouvelle étape pour le Régime des Rentes

Dans le numéro d'octobre du Bulletin de la Régie des Rentes, le lecteur trouve des renseignements sur la rente de retraite en général et sur la rente de retraite en général et sur la façon de procéder pour l'obtenir. Il y trouve aussi des précisions utiles sur les bureaux ouverts par la Régie des Rentes dans diverses régions de la province.

Le mois de janvier

1967 marquera une nouvelle étape dans l'application du Régime de rentes du Québec. C'est en janvier, en effet, que débutera le paiement de la rente de retraite. Selon les prévisions, environ 20.000 personnes du Québec pourraient y avoir droit l'an prochain.

Mécanisme mis en place Depuis plusieurs mois la Régie travaille à la mise en place des mécanis-

mes nécessaires au paiement de cette rente, la première qui sera payée par le Régime. L'usage d'appareils électroniques extrêmement perfectionnés, contribuera à la rapidité du travail.

En vue d'éviter les erreurs qui pourraient toujours se glisser dans l'établissement d'un service aussi complexe, les responsables procéderont d'ici la fin de l'année à une série de vérifications.

La Régie sera ainsi en mesure, dès le début du paiement des rentes, de fournir aux retraités des services de première qualité.

### ENCORE LES ROUTES...

Tant que les décisions concernant le système routier de nos comtés seront laissées à la discrétion des petits patentats de la politique ou du plus important d'impensateur de contrats, soit l'Etat, la question des routes fera l'objet de marchandage et le peuple sera victime des impairs de la petite politique.

A quand dans Missisquoi l'établissement d'une politique organisée, précise et connue en la matière. Est-ce tant demander?

### L'homme dans le miroir

Quand le monde t'a ce que tu désires et que pour un jour, il t'a fait roi, alors, va devant le miroir, regarde-toi! écoute ce que cet homme veut te dire.

Ce n'est là ta femme, ni ton père ni ta mère qu'il faut que tu considère. Celui dont le verdict compte le plus dans ta vie est celui qui te regarde en vis-à-vis.

C'est lui qui compte. Laisse faire le reste, parce qu'avec toi, toujours il reste. Tu passes le test le plus difficile de ta vie. Si l'homme dans le miroir est ton ami.

Tu peux te penser quelqu'un, mon vieux, parce que tu as ramassé bien des sous mais l'homme dans le miroir dit: "Tu es un voyou", si tu ne peux le regarder dans les yeux.

Tu peux tromper les gens durant des années, mais tes meilleures joies seront gâtées, même avec de l'argent plein ton tiroir, si tu as triché l'homme dans le miroir.

## SPECIAUX DE NOEL

AUBAINES SUR TOUTE NOTRE MARCHANDISE DURANT CE MOIS

---

BARGAINS ON ALL OUR STOCK DURING THIS MONTH

---

COMPLET SUR MESURES  
**59.50** et plus  
MADE TO MEASURE SUITS

---

CRAVATES 1.00-1.50-2.00

---

PANTALONS 5.95-7.95  
tous genres **9.95**

---

CASQUETTES CHAPEAUX DE FEUTRE  
PRIX SPECIAUX DURANT CE MOIS

---

GRAND CHOIX DE  
**CHEMISES**  
Rég.  
3.95-4.95-5.95

---

LE PLUS BEAU CHOIX DE  
Bas pour hommes  
**1,00 1.50**

**MOUCHOIRS**  
de toutes sortes dans de jolies boîtes pour cadeaux

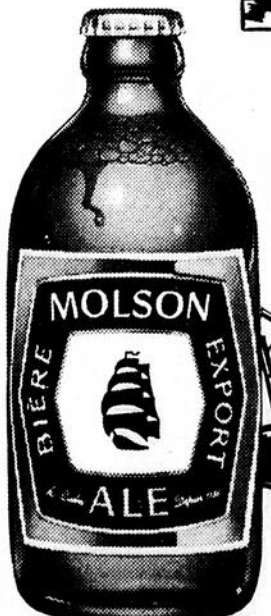
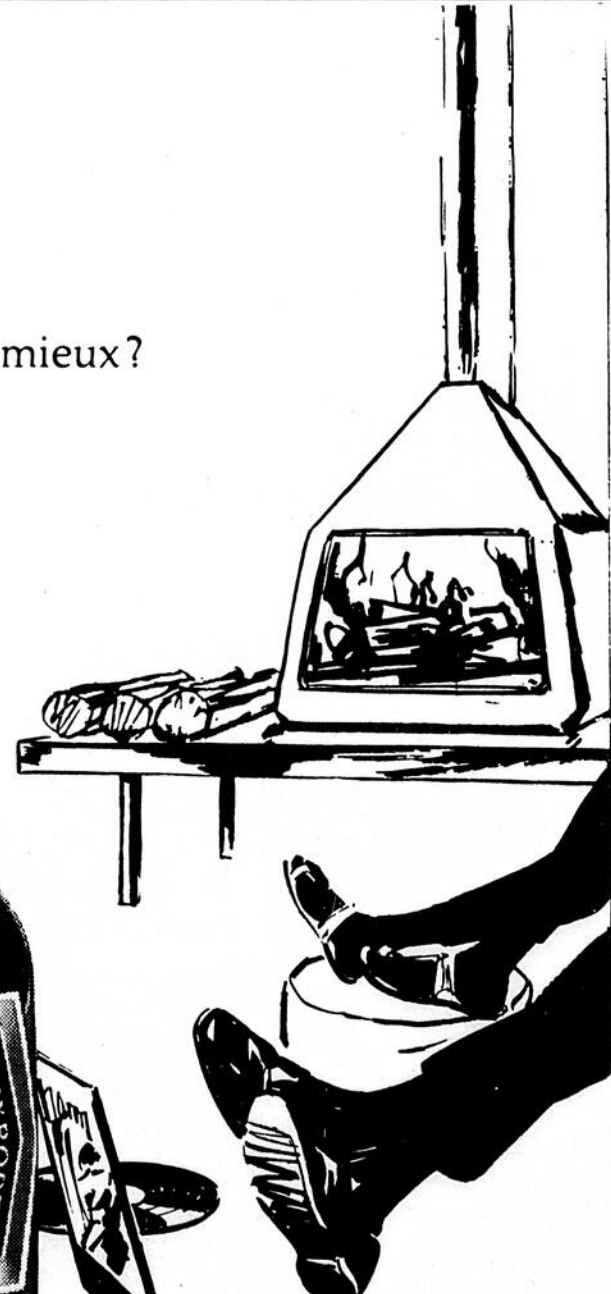
---

SATISFACTION ASSUREE OU ARGENT REMIS

## JACQUES DUQUETTE

38 Hotel de Ville Farnham

Vous recherchez ce qu'il y a de mieux?

Y a pas d'erreur,  
MOLSON  
c'est la meilleure!

VOTRE HOROSCOPE....

(suite de la page 4)

turnants. On trouve toujours une planche de salut. Quelqu'un se rappelle à votre souvenir. Vous exposez habilement votre point de vue. Une intrigue se noue autour de vous. Le flot monte. Vendredi 2 décembre  
Un événement vous passionne. Votre autorité prédomine. Il survient un empêchement passager. Suivez la ligne droite. Une proposition tourne à votre avantage. Des regards se croisent. Ne vous fiez pas à votre imagination. Un être se vante. Cueillez les fruits mûrs. Ecoutez.  
Samedi 4 décembre  
Vous vous plaisez dans une activité compromettante. Pas de fumée sans feu. Vous prenez l'attitude qui convient. Rencontre inopinée. Certaines choses sont faciles à faire. Ne faites pas machine arrière. Gare aux virages. Vous donnez votre consentement.  
POISSONS 19 février-20 mars  
Jeudi 1er décembre  
Vous devenez sentimental. La tendresse a toujours sa place. Il ne faut pas changer votre point de vue. On surprend votre secret. Espérez contre tout espoir. Une porte est ouverte. Vous parlez avec chaleur. Vous devez faire fi des cancons.  
Vendredi 2 décembre  
Votre situation fait des envieux. A vous de jouer serré. L'autre sexe vous trouve présomptueux. Vous parlez à un inconvénient. Les atouts sont dans votre main. Resaisissez-vous avant qu'il ne soit trop tard. Une pensée se concrétise. On vous appelle.

avait à cœur le progrès de sa ville. Nous lui souhaitons bon succès dans sa nouvelle entreprise et nous souhaitons que les nouveaux propriétaires de son établissement continuent à suivre la politique de Mme Cadieux. Mme Cadieux tient à donner sa nouvelle adresse au cas où certaines personnes désireraient communiquer avec elle. Elle pourra être atteinte à 6777 26e avenue apt. 11, Rosemont.

# MME MAURICE CADIEUX REMERCIE

Tel qu'annoncé à plusieurs reprises au cours des semaines précédentes, Mme Maurice Cadieux, propriétaire d'un magasin de coupons de Farnham, ferme ses portes. En effet, depuis samedi, l'établissement est passé aux mains d'une nouvelle propriétaire dans la personne de Mme Gaby Mallette de Montréal, qui vient s'établir à Farnham. Incidemment Mme Mallette n'est pas une étrangère étant native de Granby et ayant été institutrice un peu partout dans la région sous le nom de Mlle Gabrielle Larose.

Nous avons rencontré Mme Cadieux ces jours derniers et elle nous a confié que c'est à regret qu'elle quitte Farnham pour s'établir dans la métropole. L'état précaire de santé de son époux ne lui laissait pas d'autre alternative que d'abandonner un commerce qui lui était bien cher.

Au cours des 22 années qu'elle a opéré un commerce, Mme Cadieux s'est toujours efforcée d'offrir à sa clientèle une marchandise de choix dans une grande variété de tissus et de couleurs à des prix fort avantageux. Elle s'est bâti une clientèle de choix parmi la population non seulement de Farnham mais de toute la région. Les clientes étaient toujours assurées d'y trouver ce qu'elles recherchaient, et l'attention que Mme Cadieux ou son personnel apportaient à chacune n'avait d'égale que le souci de plaire et de satisfaire toutes et chacune.

Aussi, M. et Mme Cadieux désirent-ils remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont accordé leur encouragement au cours des années passées. Ce fut pour elle un plaisir de servir une clientèle de choix, et c'est avec une certaine mélancolie qu'elle quitte Farnham, où nous, confiant-elle, elle laissera plusieurs bonnes amies.

A plusieurs reprises dans le passé, M. et Mme Cadieux s'est occupée d'oeuvres charitables et sociales. La population de Farnham perd en Mme Cadieux une citoyenne qui



Un mince mandat?

QU'AURIEZ-VOUS FAIT?

Tout a commencé à partir de zéro. Vous allez dire: N'est-ce pas toujours ainsi? Tout ne commence-t-il pas à zéro? Vous aurez raison à moins qu'il n'y ait héritage naturel ou traditionnel, ou encore expérience préalable pouvant servir d'exemple. Mais cette fois, il n'y avait rien eu de tel.

Nous parlons évidemment de la préparation des fêtes du Centenaire... l'an prochain.

Officiellement, le départ date du 21 septembre 1961, jour où fut adopté l'acte créant la Commission du Centenaire et décrétant son mandat, celui d'organiser un programme de fêtes en commémoration du centième anniversaire de la Confédération canadienne.

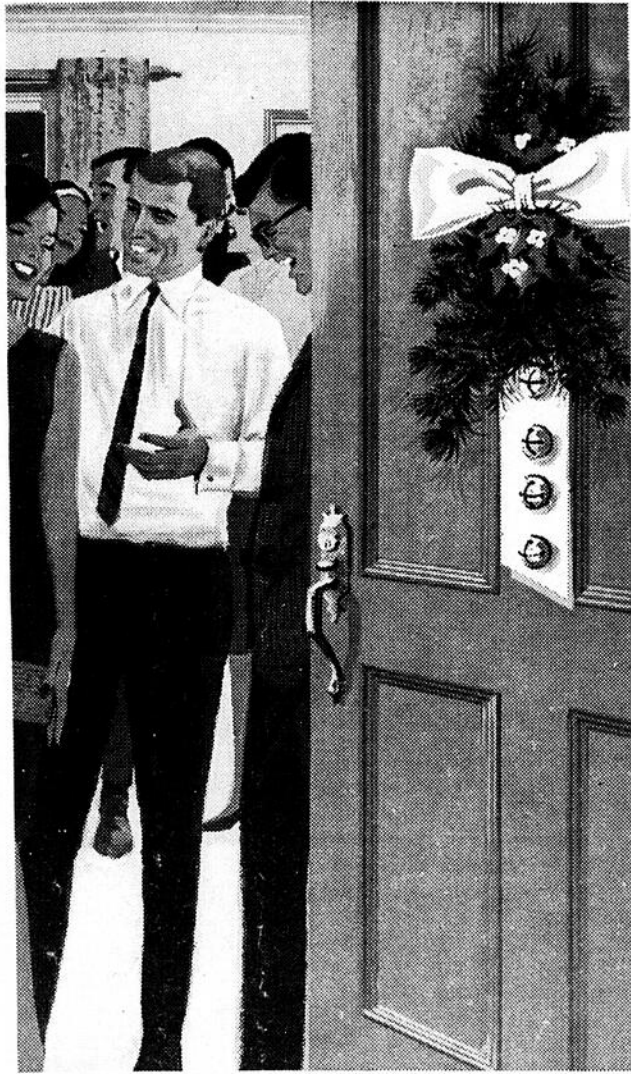
Il n'y eut au début qu'une poignée d'hommes qui échangeaient des idées, avançaient des propositions et réfléchissaient jour et nuit: que d'avenues à explorer! Comment célébrer dignement un centième anniversaire d'un bout à l'autre d'un pays immense, d'un pays diversifié à l'extrême dans sa géographie, ses groupes ethniques et ses aspects culturels. Comment rejoindre ses vingt millions d'habitants et susciter chez chacun d'eux fierté et enthousiasme? Ce n'était pas une mince tâche.

Pleinement conscients de l'ampleur de leur mandat, les dirigeants ont fait appel à toutes les compétences dans chaque sphère de l'activité et ont sollicité des suggestions et des directives. Cinq ans de collaboration de la part des meilleurs talents canadiens et

voici maintenant établi un programme gigantesque de manifestations, à la mesure même du pays. Et la Commission du Centenaire lance aujourd'hui son invitation à la population canadienne.

Sous ce titre "1967, une pause dans l'histoire", paraîtront des nouvelles traitant des diverses manifestations et fêtes du Centenaire. Elles vous tiendront au courant de la nature de ces événements, des itinéraires et horaires des célébrations d'un océan à l'autre. A titre d'exemple, vous y lirez des détails sur le Train et les Caravanes de la Confédération qui doivent visiter toutes les régions, même les plus éloignées du pays. Leur itinéraire a déjà été établi. Un grandiose spectacle militaire sera présenté dans un grand nombre de centres. Les canotiers qui se lanceront dans le sillon des voyageurs et des explorateurs, des Rocheuses à Montréal, feront escale en plusieurs endroits le long de leur trajet de 3,500 milles et seront reçus avec tous les honneurs. Une vingtaine de troupes professionnelles de théâtre, de ballet et d'opéra offriront des spectacles de tout premier ordre d'une province à l'autre.

Ces nouvelles hebdomadaires sur les fêtes du Centenaire veulent d'abord vous renseigner et vous inviter à célébrer avec le reste du Canada le grand anniversaire de sa Confédération. C'est faisant, vous prendrez conscience de ce qui a été réalisé en trois siècles et demi et de la signification de cet actif pour l'épanouissement du pays.



**C'est O'Keefe qu'on boit dans le temps des Fêtes...**



avec une bonne provision vous êtes assurés de plaire à tous VOS invités.

Un produit canadien vendu d'un océan à l'autre.

66-89F




**Ce chauffe-eau électrique résout vos problèmes d'eau chaude**

*C. Beaugregard* Président  
*P. A. Beaugregard* Gérant



100, St-Joseph

Le chauffe-eau électrique Cascade 40 vous procure de l'eau chaude en abondance pour quelques sous par jour. Ce réservoir de 40 gallons, garanti pour dix ans, chauffe rapidement et suffit à la consommation normale d'une famille. Les vôtres apprécieront cet avantage. Appelez sans tarder un dépositaire de Cascade 40 ou le fournisseur d'électricité de votre région. Il se fera un plaisir de vous communiquer tous les détails concernant le Cascade 40. N'attendez plus l'eau chaude! Faites que l'eau chaude vous attende.

**VIVEZ UN NOEL DES PLUS HEUREUX!**

LOUEZ L'ARGENT de CRESCENT

Evitez les problèmes financiers pendant la période des Fêtes cette année. Procurez-vous de l'argent comptant supplémentaire... pour vos dépenses supplémentaires.

Vous pouvez LOUER de \$50 à 3,000 -- pour une semaine, un mois, un an ou même plus longtemps. C'est la façon moderne de louer de l'argent... et Crescent est la compagnie que les amis recommandent.

Alors, comblez tous vos désirs maintenant. Téléphonnez chez Crescent et dites: "J'aimerais louer de l'argent!"

Quelques-unes des façons de louer de l'argent chez Crescent.

**PLAN DE LOCATION D'ARGENT CRESCENT**

vous pouvez louer	pour	et rembourser par mois
\$52.98	12 mois	\$5.00
\$105.75	12 mois	\$10.00
\$310.78	20 mois	\$19.00
\$506.94	30 mois	\$22.00
\$758.89	30 mois	\$32.00
\$988.39	30 mois	\$41.00
\$2034.20	36 mois	\$26.00

DES MONTANTS PLUS ELEVES SONT DISPONIBLES SUR DEMANDE

**CRESCENT FINANCE**  
TRANSIGEZ A LA MODERNE CHEZ CRESCENT

103 Principale 293-5356 Farnham



## A CHRONIQUE CHIROPRATIQUE

**DR. CLAUDE HEBERT, D.C. FARNHAM**  
**DR. ALFRED L. DESMARAIS, D.C. BEDFORD**



### LA CHIROPRATIQUE POUR LE RHUMATISME

On parle trop souvent du rhumatisme comme d'une calamité contre laquelle on ne peut rien faire. Bien entendu, il n'est jamais intéressant d'en souffrir; cela est parfois même très douloureux. Au total, pourtant, cette maladie n'est pas pire que bien d'autres parce qu'on peut ordinairement y remédier par chiropratique.

Qu'il s'agisse, en effet, de rhumatisme musculaire, de torticolis, de bursite, de lombago, de sciatique, de névrite ou d'autres conditions du genre, l'ajustement vertébral fait par le chiropraticien donne presque toujours un résultat durable et définitif.

La cause du rhumatisme est souvent lointaine: les organes d'élimination sont d'abord affectés par un manque de contrôle nerveux provenant de subluxations à la colonne vertébrale. Il s'ensuit une intoxication

du sang et des tissus qui ne peuvent plus se débarasser librement de leurs déchets. Le rhumatisme apparaît alors sous diverses formes comme celles énumérées plus haut.

Votre chiropraticien saura, après vous avoir examiné, ajuster les déplacements vertébraux qui empêchent vos organes d'élimination de fonctionner comme ils doivent; il vous donnera également des conseils sur la façon de vous alimenter dans le but de faciliter une désintoxication plus rapide. Et, petit à petit, mais sûrement, vous regagnerez votre souplesse et votre agilité des beaux jours. C'est une erreur de dire qu'il est normal de faire du rhumatisme en vieillissant. La faute n'est pas à l'âge, mais bien plutôt à une intoxication progressive des tissus.

### Debut de la saison au Mont Sutton

Le Club de Ski Mont-Sutton reprend ses activités avec la nomination de M. Louis DeGagné à la présidence. M. DeGagné est avantageusement connu dans le monde du ski ayant déjà été vice-président de clubs de ski et depuis quelques années, faisant partie du groupe d'instructeurs de l'École de Ski Jean Lessard.

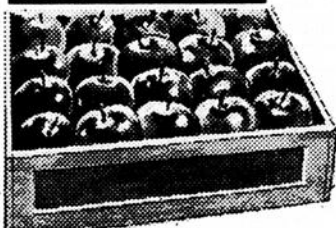
L'exécutif du Club de Ski formé de Charles Kelly Westover, Sylvianne Boulanger, Louise Kelly, Jack Deslières, Guy Larièvre et Claude Gagnon tente d'orienter les efforts du Club principalement sur l'entraînement des jeunes skieurs à la compétition. A cet effet, Jean Lessard et son École de Ski dispensera deux heures de cours à tous les samedis durant la prochaine saison.

De plus, l'exécutif a mis au point le programme de la prochaine saison de ski qui consiste en: Soirée de la Veille du Nouvel An. Fondu Suisse, précédé d'une parade au flambeau et d'un feu d'artifices. Marathon de ski. Partie de sucre. Soirée de fermeture de la saison de ski.

L'évènement le plus spectaculaire sera sûrement la venue à Sutton des meilleurs skieurs juniors canadiens lors des Championnats Juniors Canadiens Jack Westover dirigera les opérations et avec ses adjoints, entend bien faire un succès de ces compétitions

Le mois de novembre est le mois de l'année consacré par l'Eglise à la mémoire de nos morts. Ne serait-il pas à propos, durant ce mois, suggère "Prudentia" de songer aussi aux nombreuses per-

### APPLES



### AS FRESH AS ON THE TREES

For the convenience of your friends, buy your apples by the bushel, at the

### COOPERATIVE

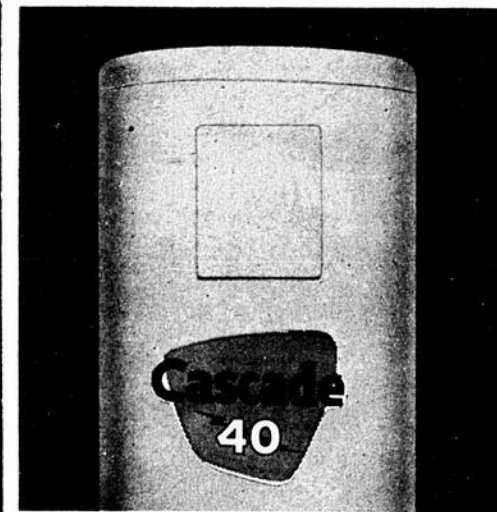
Open every Saturday A.M.

### AUSSI FRAICHES QUE DANS L'ARBRE

Pour accomoder vos amis, achetez vos pommes au minot de la

### COOPERATIVE

Ouvert le samedi avant-midi



### Ce chauffe-eau électrique



### résout vos problèmes d'eau chaude

**JOS DION  
 & FILS  
 BEDFORD**

Le chauffe-eau électrique Cascade 40 vous procure de l'eau chaude en abondance pour quelques sous par jour. Ce réservoir de 40 gallons, garanti pour dix ans, chauffe rapidement et suffit à la consommation normale d'une famille. Les vôtres apprécieront cet avantage. Appelez sans tarder un dépositaire de Cascade 40 ou le fournisseur d'électricité de votre région. Il se fera un plaisir de vous communiquer tous les détails concernant le Cascade 40. N'attendez plus l'eau chaude! Faites que l'eau chaude vous attende.

54 RIVER

248-2888

### MAM'CHOSE...

(suite de la page 6)

N'attendez pas qu'il y ait plusieurs pieds de neige pour vous procurer votre auto-neige Ski-Doo de Bombardier... M Guy Poulin du garage du même nom est maintenant le dépositaire officiel de ces autos-neige de grande renommée...

Robert Auto Body est sûrement l'endroit par excellence pour aller conduire votre auto si vous avez du travail de débossage et peinture à faire... Ses prix sont très bas et le travail est exécuté par des experts... Sa spécialité: les camions... On y fait également les réparations de mécanique.

Un nouveau salon de coiffure vient d'ouvrir ses portes à Cowansville... Le Salon Versaille... Trois gentilles coiffeuses d'expérience sont à la disposition de ces dames qui n'ont, incidemment, pas de rendez-vous... Il suffit d'arriver au salon et de s'introduire, et le tour est joué...

Les boîtes de peanuts sont maintenant en vente au profit du club des Lions de Farnham... on nous annonce également que



LES NOUVELLES PLAQUES d'enregistrement sont arrivées au bureau des licences de Farnham. Elles sont de couleur blanche avec des chiffres rouges. La plaque avant sera celle portant l'inscription "Expo '67" tandis que celle de l'arrière portera au bas l'inscription "Confédération 1967". Ces plaques ne seront pas disponibles avant le 2 janvier 1967.

les délicieux gâteaux aux fruits seront sur le marché d'ici une semaine tout au plus...

La semaine prochaine, nous vous donnerons le programme au complet des fêtes du Carnaval d'hiver de Farnham.

On a commencé il y a quelques jours, à installer les décorations des fêtes dans les rues de la ville de Farnham... Comme par les années passées, ce travail a été confié à la maison Lanctot Electric Reg'd de la rue Principale. On connaît le dévouement inlassable de M. Raymond Lanctot et on est assuré d'avance que le travail sera exécuté de façon impeccable...

Juliette de la rue St-Pierre fait de très beaux tapis... son gendre lui souhaite des médailles

"Ladies required at home in spare time, to cover photos, newspaper items, etc. with a plastic film. No experience required, everything supplied, earnings to \$2.50 per hour. Write Box 557, Caledonia, Ontario."

### VOYEZ-NOUS POUR VOS

### CADEAUX

de

### NOEL

ligne complète de

### BIJOUTERIE

assortiments de

### CADEAUX

EN GRAND SPÉCIAL

### MONTRE VALLEY

POUR HOMMES  
 POUR DAMES  
 POUR ADOLESCENTS  
 D'UNE PRÉCISION  
 REMARQUABLE



UTILISEZ NOTRE PLAN DE MISE DE COTE

**J.G. MORRISSEAU**  
 bijoutier - jeweller

152 Principale

Cowansville

263-2420



APRES DE GRANDES RENOVATIONS

# OUVERTURE

VENDREDI LE 2 DECEMBRE DU

# RESTAURANT CHEZ RENELLE

44 Hotel de Ville

RENELLE LUSIGNAN, prop.  
Farnham

293-5294

NOS SPECIALITES:

- BAR-B-Q
- STEAKS
- METS CHINOIS

Atmosphère accueillante  
Service prompt et courtois

Gracieuseté des annonceurs suivants:

**GRATIS**  
Beigne et café a toutes les  
personnes qui nous rendront  
visite vendredi



<p>Compliments de <b>Grossiste Cowansville Whole Sale Ltd.</b> marchand en gros ONIL R. CAOUCETTE, prop. 1303 rue Sud Cowansville 263-0122</p>	<p><b>Lanctot Electric Reg d</b> ENTREPRENEUR-ELECTRICIEN 339 Principale Farnham 293-6415 <b>Fabien Menard</b> ENTREPRENEUR GENERAL Farnham 293-5203</p>	<p><b>Ameublement Roger Sorel</b> MEUBLES TAPIS TUILES ACCESSOIRES ELECTRIQUES Ch. Bedford Farnham 293-4434</p>
<p>Nous fournissons la viande <b>Jules Blais</b> VIANDE DE CHOIX SPECIALITE: BOEUF DE L'OUEST LIVRAISON GRATUITE DANS FARNHAM Rang Magenta Farnham 293-5705</p>	<p><b>Marcel H. Bouchard</b> PLOMBERIE-CHAUFFAGE 288 Jacques-Cartier Farnham 293-4577</p>	<p><b>Adelard Giroux Inc.</b> MATERIAUX DE CONSTRUCTION 87 St-Joseph Farnham 293-5750</p>
<p>Nous fournissons l'épicerie <b>Super Marche Metro</b> JEAN-CLAUDE PLOUFFE, prop. Farnham 46 St-Pierre 293-6604</p>	<p><b>Assurance Bernard Inc.</b> 35 Hotel de ville Farnham 293-5579 LAITERIE Your Favourite Dairy Products <b>Leclerc</b> Limitée GRANBY Tél. 372-5882</p>	<p><b>Lionel Lusignan</b> ENTREPRENEUR-PEINTRE TUILE-CERAMIQUE 40 Decelles Farnham 293-6662</p>



# LES QUILLES



## COWANSVILLE

Marguerite Benoit	99	Ovila Roy	113
André Bessette	86	Denis St-Onge	110
Carmen Bessette	100	Diane St-Onge	92
Réjane Blackburn	82	Rachel St-Onge	89
Pat Boast	75	James Todd	117
Peter Boast	94	Bernard Verrier	127
Pierre Brunet	127	Coeurs (Todd)	30
Andrée Caron	93	Trèfles (Duchesneau)	25
Monique Choquette	80	Piques (Larocque)	21
Réal Corbeil	109	Atouts (Verrier)	21
Linda Domingue	80	Jokers (St-Onge)	20
Daniel Duchesneau	110	Carreaux (Lapointe)	15
Huguette Duchesneau	75		
Maurice Fortin	112		
Bernard Gélinas	115		
Jean Gélinas	113		
Louise Giasson	80		
Joseph Gnocchini	128		
Lise Gosselin	100		
André Lapointe	89		
Rita Lapointe	81		
Jacques Larocque	114		
Gérard Lavoie	152		
Liliane Lavoie	95		
Lorraine Piette	70		
Suzette Poulin	68		
Raymond Estelle	85		
Louise Raymond	93		
Louise Roy	75		
Marie-Claire Roy	104		

## FARNHAM

		SPORTIF OKEEFE	
	80	Coopérative de Pomme	48
	128	Gérard Harbec	46
	100	Hotel Plaza	40
	89	Lucky One	38
	81	Pharmacie Robinson's	36
	114	Brien Electric	32
	152	Tony Divincenzo	169
	95	René Leduc	165
	70	Gilles Paquette	163
	68	Paul Côté	163
	85	Mario Gemme	155
	93	Jean-Paul Gobeil	156
	75	Plus haut simple de la se-	
	104	maine Tony Divincenzo	229

Plus haut triple de la semaine Paul Côté 553  
 Plus haut simple de l'année Gilles Paquette 244  
 Plus haut triple de l'année Mario Gemme 584  
 Plus haut simple d'équipe de l'année Brien Electric 888.  
 Plus haut triple d'équipe de l'année Coopérative de Pomme 2527.

## BEDFORD

Seven-Up	23
Les As	21
Marché Léo	18
Comet	11
Les Braves	10
Banque Commerce	1
Plus haut simple masculin	
Maurice Desnoyers	186
Jean-Guy Campbell	186
Plus haut triple masculin de la semaine	
Jean-Guy Campbell	535
Plus haut simple féminin de la semaine	
Simone Marchessault	172
Plus haut triple féminin de la semaine	
Simone Marchessault	415
Plus haut simple masculin de l'année	
Robert Charron	227
Plus haut triple masculin de l'année	
Robert Charron	550
Plus haut simple féminin de l'année	
Hilaire Boulé	213
Plus haut triple féminin de l'année	
Jeanne Tétréault	449
Plus haut simple d'équipe de l'année	
Marché Léo	449
Plus haut triple d'équipe de l'année	
Seven Up	2403
Meilleures moyennes masculines	
Jean-Guy Campbell	152
Maurice Desnoyers	149
Meilleures moyennes féminines	
Simone Tétréault	127
Jeanne Tétréault	120

FORESTIERS CANADIENS	
Bouleaux	50
Épinettes	48
Pins	44
Sapins	40
Érables	38
Chênes	20
Jean-Guy Durivage	148.3
Paul Côté	135.0
Jacques Meunier	132.8
Jean-Pierre Gaulin	127.2
Mme J-Guy Durivage	110.6
Denise Gaulin	104.6
Francine Breton	99.5
Monique Forand	95.8
Plus haut simple de la semaine	
J.P. Gaulin	182
Mme J.G. Durivage	160
Plus haut triple de la semaine	
J.G. Durivage	461
Mme J.G. Durivage	347
Plus haut simple de l'année	
J.G. Durivage	197
Mme J.G. Durivage	160
Plus haut triple de l'année	
J.G. Durivage	510
Mme J.G. Durivage	405
Plus haut simple d'équipe de l'année	
Épinettes	700
Plus haut triple d'équipe de l'année	
Épinettes	1806

CHEVALIERS COLOMB	
Pique	40
Trèfle	34
Coeur	32
Carreau	22
Paul Côté	165
Marcel Gamache	158
Yvan Durivage	149
Larry Dostie	147
Plus haut simple de la semaine	
Yvan Durivage	198
Plus haut triple de la semaine	
Yvan Durivage	528

## Assemblée de la Croix Rouge

La Société Canadienne de la Croix Rouge de Bedford, aura son assemblée annuelle jeudi soir le 1 décembre 1966, à l'Hotel de Ville.

les personnes intéressées au succès des activités de la Croix Rouge de vouloir bien prendre note de cette invitation, et d'être présents, à cette réunion qui promet d'être des plus intéressantes.

On demande à toutes

...Plus que 21 jours pour magasiner!

## NOUS VOUS PRÉSENTONS La Police du Centenaire pour les jeunes familles

Cette nouvelle police à protection multiple est émise à l'occasion du 100e anniversaire de La Métropolitaine. La "Centenaire 5000" est destinée aux jeunes familles. Elle vous fournit de l'assurance-vie permanente avec des valeurs en espèces.

### PLUS

la protection supplémentaire d'une assurance temporaire peu coûteuse que vous pourrez plus tard transformer en assurance permanente.

Dans le cas d'un père de famille de 25 ans, cette police — avec une disposition spéciale de rente familiale — garantira suffisamment de protection initiale pour verser \$40,000 à sa veuve, plus tard! Elle ne coûte que \$15.45 par mois. Vous n'avez pas les moyens de ne pas chercher à en savoir davantage sur cette excellente police! Téléphonnez-moi dès aujourd'hui.

## GERARD CADIEUX

26a St-Edouard Farnham 293-4126

## La Métropolitaine

COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE

DIRECTION GÉNÉRALE AU CANADA OTTAWA

**TOUT POUR LA MARIÉE**  
 1001 cadeaux à prix d'escompte  
 (stationnement gratuit pour 30 autos)

**Cowansville Import Inc.**  
 BIJOUTERIE  
 CADEAUX POUR TOUTES OCCASIONS

SUGGESTIONS: radios transistors, vaisselles, vaisselles, accessoires électriques, photographies

723 rue Sud Cowansville

Aussi facile que de compter un, deux, trois

# BERNINA

Ce travail qui déjà était fastidieux s'accomplit maintenant en un clin d'oeil. La BERNINA Record faufile, coud, finit les coutures, fait les boutonnières, pose les boutons et de plus rehausse le vêtement d'une très jolie broderie. Du commencement à la fin BERNINA permet à la couturière de confectionner son vêtement d'une façon totalement automatique et avec une rapidité éc. hir.

Le magasin aux prix les plus bas de la région

AGENT EXCLUSIF POUR FARNHAM ET LA REGION

## Jean-Louis Auclair

430 Principale Farnham 293-4294

# Toujours à votre service

pour

## DEBOSSAGE & PEINTURE SUR TOUTES MARQUES D'AUTOS

nous spécialisons dans la

## REPARATION de CAMIONS

aussi

## TRAVAIL DE MECANIQUE

FAIT PAR DES EXPERTS  
 SATISFACTION ASSURÉE

Estimés gratuits sur demande

# ROBERT AUTO BODY

56 HOTEL DE VILLE FARNHAM 293-4369

L'ouverture du congrès de la F.L.Q.

# Discours de Jean Lesage

J'ai l'impression, ce soir, de commencer à vivre des heures cruciales pour l'avenir du Parti libéral du Québec. Nos assises annuelles s'ouvrent dans un climat électrisant, domine par une lutte électorale sans précédent à laquelle s'est greffée pendant un temps une discus-

sion opiniâtre sur les changements à apporter à notre Constitution. Si l'on ajoute à cela les événements survenus en juin, vous admettez que le congrès de cette année revêt un caractère spécial qui peut marquer l'orientation de notre Parti pour des années à venir.

Sans nous arrêter à resasser d'éternels post-mortem, je crois que nous pouvons dire que notre trop grande assurance, génératrice d'erreurs, d'une part, et la démagogie d'adversaires peu scrupuleux, d'autre part, ont fait en sorte que le peuple du Québec, par la voix de la

majorité des circonscriptions électorales, nous a retiré temporairement sa confiance le 5 juin dernier. Pour vous, militants libéraux de toujours, la défaite de notre Parti vous a fait mal au cœur, et je le comprends. Depuis 1958 que vous me faites l'honneur de présider à la direction du Parti, j'ai été à même de constater jusqu'à quel point votre fidélité, votre sens du devoir et votre ardeur au travail vous auraient mérité un meilleur résultat et, en tant que chef du Parti, je reconnais en toute humilité que je dois porter une part de la responsabilité de notre défaite.

Peut-être dans sa sagesse, l'Histoire qui préside aux destinées du Québec veut-elle que les partis se succèdent au pouvoir pour les forcer à s'user le nez sur la meule des réalités? Peut-être l'Histoire veut-elle que nous, par l'épreuve de la défaite, nous apprenions quelques dures leçons? Peut-être l'Histoire veut-elle que M. Johnson, assaigi par l'exercice momentané du pouvoir, apprenne enfin à être un chef de l'Opposition qui ne parlera plus à tort et à travers!

Une chose est certaine, c'est que le revers électoral que nous avons subi constitue la preuve que nous n'avons pas fait tout ce que nous devons faire. Absorbés que nous étions par la tâche harassante d'une administration exigeante parce que nous la voulions efficace, préoccupés que nous étions à réaliser les programmes audacieux que l'électorat avait ratifiés, nous avons sans doute manqué de le renseigner sur les effets bienfaisants de notre action ou, pour employer une expression courante, peut-être nous sommes-nous logés dans une tour d'ivoire?

Certes, nous avons fait des erreurs; ne pas les reconnaître serait faire preuve d'un manque de

sagesse; ne pas les admettre serait s'exposer à d'autres déboires. Toutefois, en bons Québécois, en ardents lutteurs que nous sommes, nous n'avons pas le droit de nous laisser abattre.

D'ailleurs, quelles raisons aurions-nous de nous laisser abattre? N'êtes-vous pas toujours là, vous, militants libéraux, prêts à reprendre la bataille? N'êtes-vous pas toujours là, vous valeureux députés et vaillants candidats libéraux représentant 48% du vote populaire? Quant à moi, si vous le voulez, je suis disposé à reprendre qui, en 1958 et 1959, menait l'équipe libérale à l'éclatante victoire du 22 juin 1960.

Non, nous n'avons pas de raisons de nous laisser abattre. Rappelez-vous les luttes que nous avons menées sous le régime Duplessis-Johnson. Rappelez-vous les conditions dans lesquelles nous travaillions dans un climat de peur quasi universel contre la "machine infernale". Nous aurons en Chambre 50 députés libéraux qui ne demandent qu'à se battre pour les intérêts supérieurs du Québec. Nous possédons le capital humain, et surtout nous sommes tous à plus aguerris que jamais et prêts à reprendre la lutte pour démontrer à tout le Québec que l'équipe libérale à cause de son programme, à cause des hommes qui la composent, est la seule capable de diriger le Québec dans l'honneur et la prospérité vers son véritable destin.

Ensemble, nous avons lutté; ensemble, nous avons traversé des étapes difficiles et ensemble, nous avons célébré des victoires. **ETES-VOUS PRÊTS A REPENDRE LE TRAVAIL? QUANT A MOI JE VOUS DIS, AVEC TOUT L'ENTHOUSIASME DONT JE SUIS CAPABLE: PRESENT.**

Cependant, malgré

toutes les promesses d'espoir qui vibrent dans nos cœurs et dans le cœur de tous les Québécois bien pensants, nous retrouvons depuis quelques mois dans les forces libérales une fébrilité qui jaillit d'un état d'âme que dictent de bons sentiments, mais qui cache une nervosité semblable à celle d'un poulailler fringant avant sa première course. Et cela se comprend. L'activité débordante des membres de l'équipe libérale qui, subitement, se sont vus voués à l'inaction a favorisé l'écllosion d'un climat passager peu propice à la réalisation de grandes oeuvres.

Comme je le mentionnais dans mon message aux congressistes, dans le journal La Réforme, qu'avons-nous lu depuis quelque temps dans les journaux?

"Les Libéraux se querellent, les libéraux sont divisés". Partout on s'étonne et on s'inquiète d'un débat qui semble trop dur et dont le ton, à certains moments, laisse l'impression que des ennemis mortels s'affrontent dans une lutte à finir et que leurs points de vue respectifs sont irréconciliables.

En tant que Chef du parti, je ne peux que m'inquiéter de la tournure des événements, mais la démocratie, cette règle souveraine qui a toujours présidé au choix des grandes décisions que nous avons prises, doit elle-même mettre le terme à toutes ces discussions. De ce fait, les divergences d'opinions ne doivent pas être mises systématiquement de côté et être jugées condamnables en soi. Personne n'aurait la prétention d'attribuer notre demi-défaite à une doctrine trop rigide, à une discipline de parti trop rigoureuse, à une consigne du silence trop sévère. Après tout, le Québec a avancé à pas de géant au cours des six dernières années.

Si certaines divergences ont été portées sur la place publique et étalées au grand jour, je crois avec beaucoup d'autres que notre Parti devienne monolithique, sclérose, il serait plus malheureux qu'à l'intérieur du Parti libéral on ne respecte plus l'opinion personnelle et que la liberté d'expression soit brimée.

La question importante que nous nous posons au cours de ces assises annuelles est la suivante, et elle est très simple: Que devons-nous faire?

Nous sommes ici pour démontrer que, victorieux ou défaite, nous demeurons des lutteurs. Nous sommes ici pour que ceux qui ont voulu nous enterrer se rendent compte à quel point nous nous portons bien et que si nous souffrons de quelque chose, c'est d'un excès de vitalité. Nous sommes ici, enfin, non pour découvrir les causes discutables d'une défaite, mais les causes indiscutables de la prochaine victoire.

(A suivre la semaine prochaine)

## Bienvenue au monde merveilleux

du

# Ski-Doo,

Rien ne pourrait offrir plus de joie de vivre en plein air à toute la famille qu'un SKI-DOO. A bord d'un SKI-DOO, vous verrez l'hiver se transformer en une saison pleine d'agréments.



Aussi pratique qu'amusant, le SKI-DOO Bombardier peut remorquer skieurs, enfants et provisions. Il vous servira pour aller en excursion, pour atteindre votre chalet d'hiver, pour chasser et explorer partout! Le SKI-DOO est également sportif; il n'a pas son pareil pour faire des courses, des rallyes et des sauts!



VENTE ET SERVICE

## GUY POULIN AUTO SUPPLY

GUY POULIN, prop.

154 St-Paul

Farnham

293-6474

COME TO

RENDEZ VOUS A

# HOTEL MARTIN'S

Saturday 3 déc. Samedi

under new management M. Jos Morin

avec le nouveau gérant M. Jos Morin

## ORCHESTRE

EVER FRIDAY, SATURDAY, SUNDAY  
DANCE TO THE MUSIC OF

LES VENDREDIS, SAMEDIS,  
DIMANCHES DANSEZ AU SON DE  
LA MUSIQUE DE

## LE NOUVEAU QUATUOR THE NEW

with singer in attendance

avec un chanteur

DINING ROOM OPENED DAILY TO  
SERVE A TASTY MEAL OF YOUR  
CHOICE AT VERY POPULAR  
PRICES  
DINNER-SUPPER

LA SALLE A MANGER EST OUVERTE  
TOUS LES JOURS POUR DES REPAS  
DELICIEUX A PRIX POPULAIRES

DINER-SOUPER

12 à 2 P.M. - 6 à 8 P.M.

# HOTEL Stanbridge Station

E. CREPEAU, prop.

VENDREDIS ET SAMEDIS

## ORCHESTRE & DANSE

avec

## REAL GOYETTE et ses copains

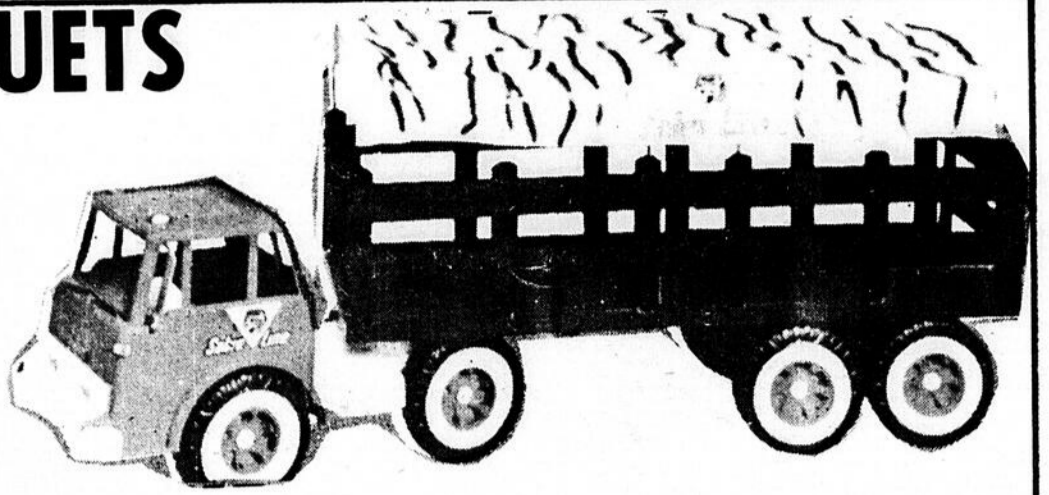
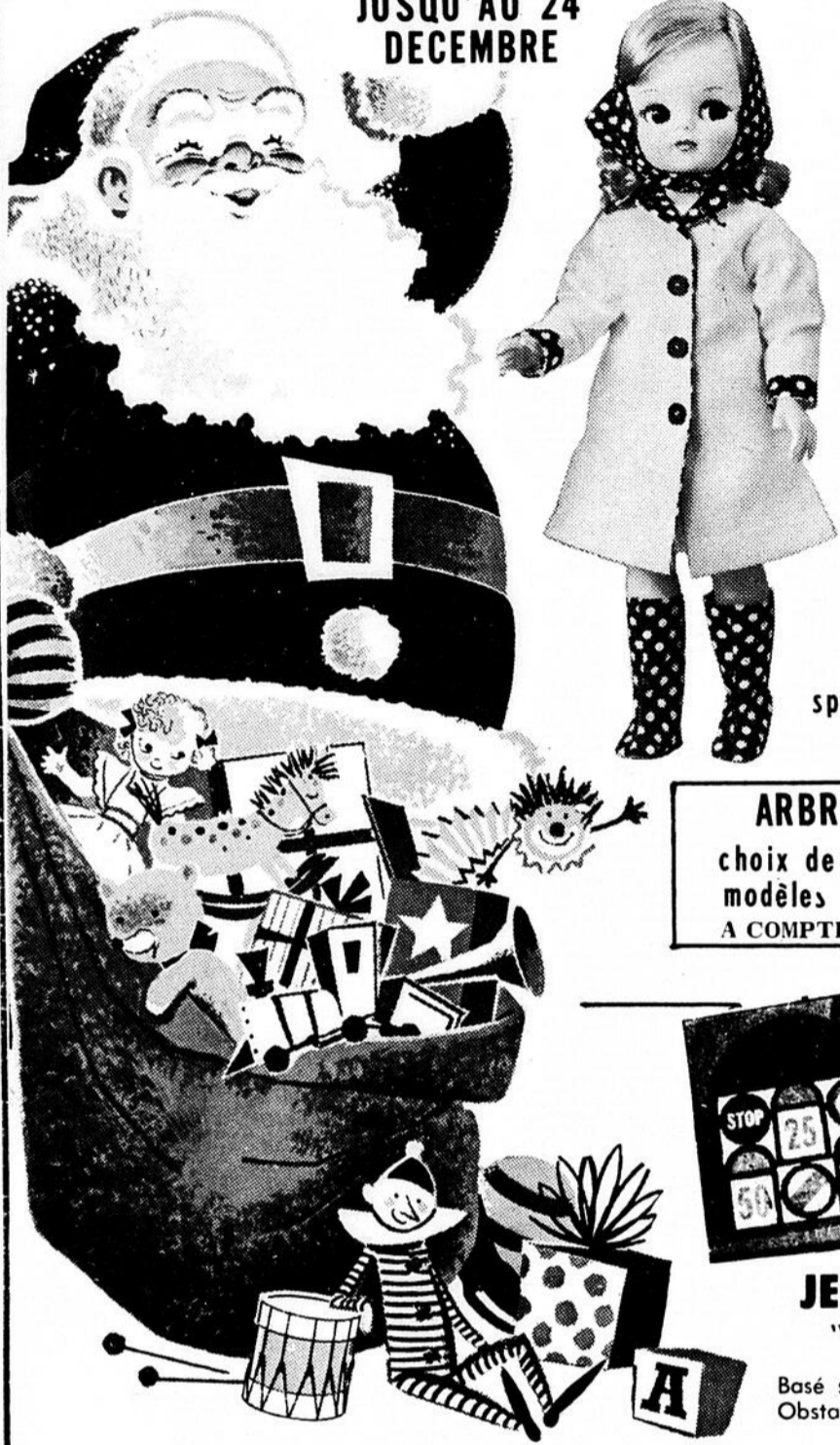
PRIX DE PRESENCE

SHOWERS, BANQUETS ET  
RECEPTIONS DE TOUS GENRES

RESERVATIONS POUR NOCES

# GRANDE VENTE DE JOUETS

JUSQU'AU 24  
DECEMBRE



ENSEMBLE DE CAMIONS  
rég. 15.98

13.77

POUPEES

de 20"  
rég. 16.98

spéc. 13.93

ARBRES DE NOEL

choix de modèles  
A COMPTER DE 5.67

JEU DE "CRAZY CLOCK"

Rég. 7.98



6.77



Rég. 5.98  
Spécial

JEU DE  
"HANDS DOWN"  
AVEC SLAM-O-MATIC

4.97

## AUTRES SPECIAUX

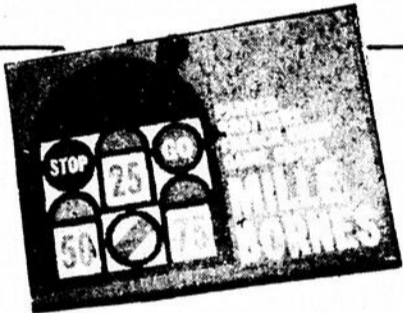
POUPEE QUI PLEURE  
rég. 15.95 SPEC. 10.95

BIG BRUISER  
rég. 18.95 spéc. 14.49

SET DE VAISSELLE  
rég. .98 spéc. 69c

HOCKEY INTERIEUR  
rég. 15.95 spéc. 13.95

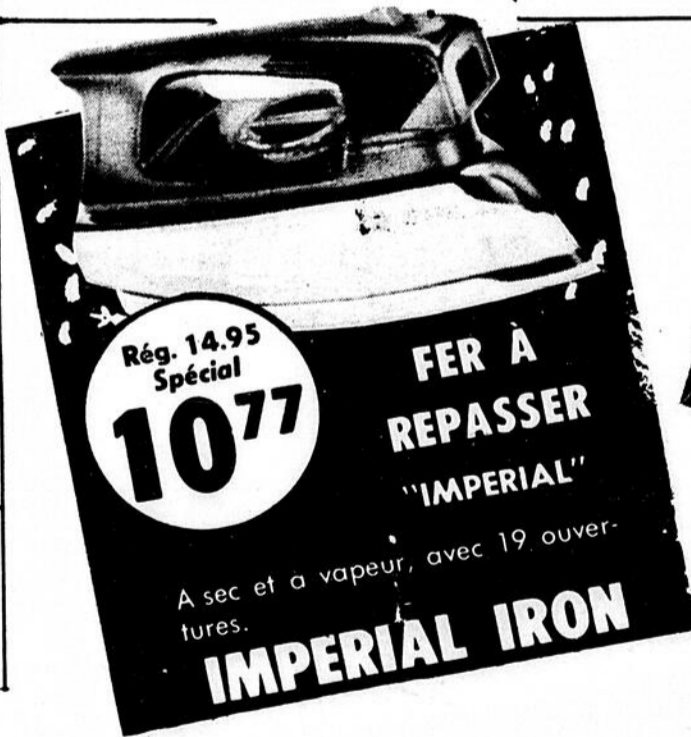
DECORATIONS, LUMIERES, BOULES,  
CENTRES DE TABLE, ETC.  
REDUITS DE 10%



JEU DE CARTE  
"MILLE BORNES"

Basé sur les lois de circulation.  
Obstacles divers.

Rég. 2.98 2.47



Rég. 14.95  
Spécial  
10.77

FER À  
REPASSER  
"IMPERIAL"

A sec et à vapeur, avec 19 ouver-  
tures.

IMPERIAL IRON



Rég. 5.95

Spécial 4.77



## GASTON ST-PIERRE 5¢-10¢-15¢

19 St-Vincent

Farnham

293-6963

EMETTEUR DE LICENCE D'AUTOMOBILE